

Operatore elettromeccanico per porte sezionali

Istruzioni d'uso ed avvertenze

Sectional door electromechanical operator

Operating instructions and warnings

Moto-reducteur pour portes sectionnelles

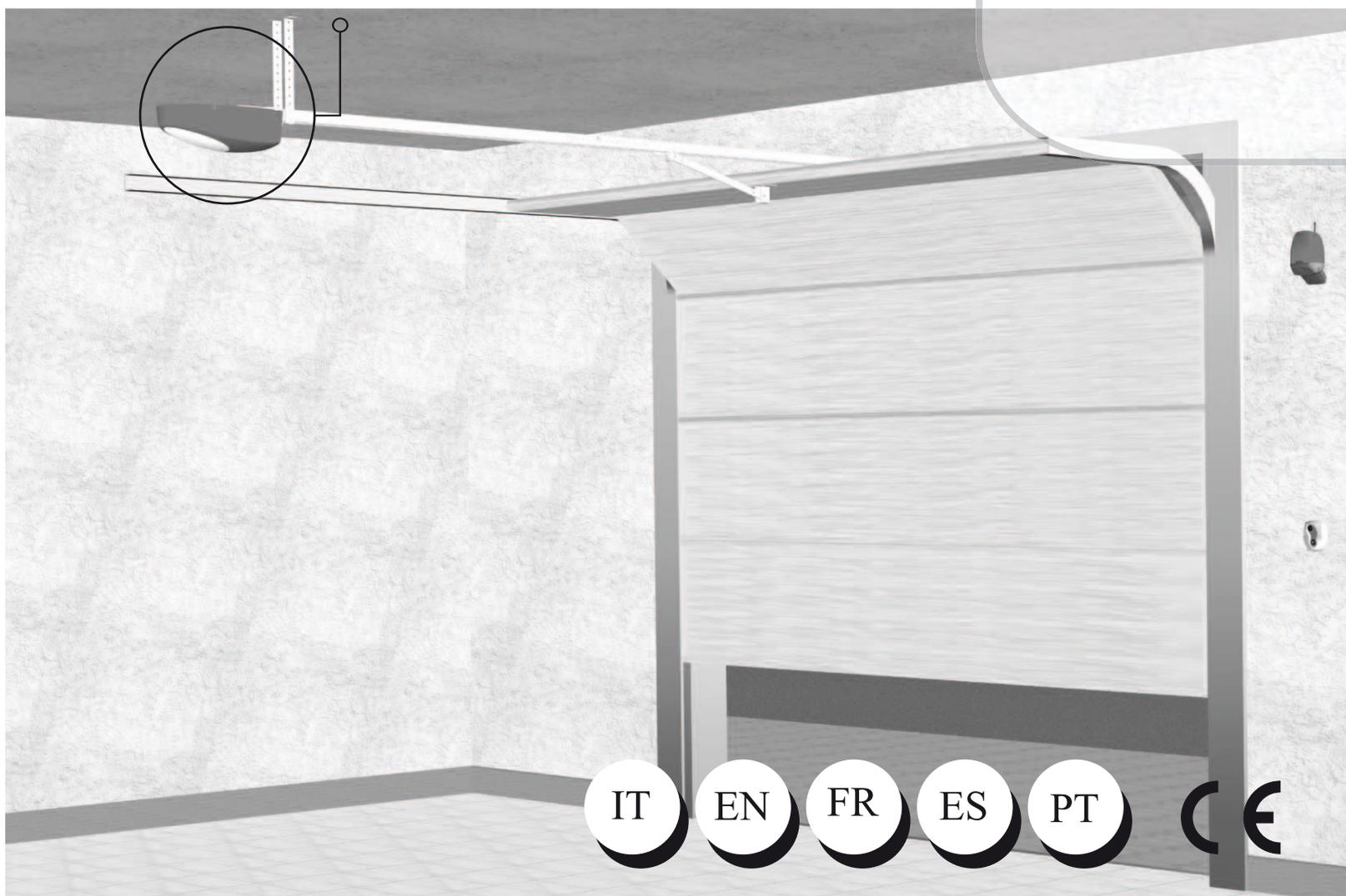
Instructions pour l'utilisation et avertissements

Operador electromecánico para puertas seccionales

Instrucciones de uso y advertencias

Operador electromecânico para portas seccionais

Instruções de uso ed advertências



I6360XX Rev 09 04-06-13

SPAZIO

IT UTILIZZO DEL LIBRETTO

Per facilitare la comunicazione e la rintracciabilità di particolari importanti informazioni all'interno del testo DEA System adotta la simbologia riportata.

EN USE OF THIS BOOKLET

In order to facilitate communication and the traceability of particularly important parts of the text, DEA System adopts the symbols provided.

FR UTILISATION DE CE LIVRET

Pour faciliter la communication et le repérage de renseignements spéciaux et importants à l'intérieur du texte, DEA System a adopté la symbolologie indiquée.

ES UTILIZACIÓN DEL MANUAL

Para facilitar la comunicación y la trazabilidad de informaciones de particular importancia, DEA System adopta, en el interior del texto, la simbología reproducida.

PT UTILIZAÇÃO DO FOLHETO

Para facilitar a comunicação e localizar pormenores importantes de informações no interior do texto, a DEA System adoptou os símbolos apresentados.

	Avertimento Warning Avertissement Advertencia Advertência
	Pericolo Danger Danger Peligro Perigo
	Consultazione Consultation Consultation Consultación Consulta
	Osservazione Observation Observation Observación Observação
	Ispezione Inspection Inspection Inspección Inspeção
	Certificazione Certification Certification Certificación Certificado

La Dichiarazione di Incorporazione può essere consultata sul sito

The Declaration of Incorporation may be consulted by entering

La Déclaration d'Incorporation peut être vérifié à l'adresse

La Declaracion de Incorporación puede ser consultada en la dirección de internet

A Declaração de Incorporação pode ser consultada em

Deklarację Włączenia można skonsultować wchodząc na stronę

<http://www.deasystem.com/area-download>

Nome ed indirizzo della persona autorizzata a costituire la
Documentazione Tecnica pertinente:

DEA SYSTEM S.p.A.
Via Della Tecnica, 6
36013 PIOVENE ROCCHETTE (VI) - ITALY

LIEVORE TIZIANO
Amministratore



SPAZIO

Moto-reducteur pour portes sectionnelles Instructions pour l'utilisation et avertissements

FRANÇAIS

INDEX

Déclaration du fabricant	1
INTRODUCTION	18
1 CONFORMITÉ DU PRODUIT.....	18
2 RÉCAPITULATIF DES AVERTISSEMENTS CONCERNANT LES RISQUES RÉSIDUELS LATENTS .18	
3 MODÈLES ET CONTENU DE L'EMBALLAGE.....	19
4 INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION	19
4.1 Description du produit.....	19
4.2 Données techniques	19
4.3 Récapitulatif des indications concernant le label ce	19
4.4 Conditions d'utilisation prévues	20
4.5 Instructions pour opérateurs sans risques..20	
4.5.1 Transport – 20	
4.5.2 Installation, montage et démontage – 20	
4.5.3 Mise en service – 20	
4.5.4 Usage et utilisation – 20	
4.5.5 Régulation – 20	
4.5.6 Maintenance et réparation – 20	
4.6 Formation	21
4.7 Contre-indications d'utilisation	21
5 CÂBLAGE ET PROGRAMMATION DE L'ARMOIRE DE COMMANDE	21
5.1 Câblage et branchement aux borniers	21
5.2 Programmation	22
6 LISTE DES PIÈCES DÉTACHÉES	23
7 ENSEMBLE COMPLET DE LA FERMETURE	23
7.1 Niveau minimum de protection du bord principale.....	23
7.2 Cisaillement sur les bras latéraux dans la zone d'ouverture	23
7.3 Impact dans la zone de fermeture ou d'ouverture	24
Exemple d'installation typique	42

ANNEXES

- Instructions pour l'utilisateur final
- Conditions de garantie

INTRODUCTION

FINALITÉ DES INSTRUCTIONS

Ces instructions ont été rédigées par le constructeur et en font partie intégrante du produit. Les opérations contenues s'adressent à des opérateurs qui ont été correctement formés et reconnus aptes. Nous vous conseillons vivement de lire ces instructions et de les garder pour toute exigence future. Les chapitres "2 AVERTISSEMENTS CONCERNANT LES RISQUES RÉSIDUELS LATENTS", et "INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION" contiennent les renseignements que DEA System fournit pour que le produit soit toujours conforme aux exigences essentielles de sécurité qui sont prévues dans la Directive Machines (Directive Européenne 2006/42/CE). Lisez ces chapitres attentivement, car ils fournissent des instructions importantes concernant la sécurité de l'installation, l'utilisation et la maintenance, ainsi que des avertissements importants au sujet des risques résiduels latents qui persistent bien que l'on ait adopté toutes les dispositions indiquées. Ce produit est destiné à être incorporé dans des systèmes de fermeture complets, pour lesquels on applique des références législatives spécifiques. Le chapitre "6 ENSEMBLE COMPLET DE LA FERMETURE" fournit certaines indications qui sont utiles pour se conformer aux conditions requises et essentielles de sécurité de certaines typologies de fermetures spéciales.



1 CONFORMITÉ DU PRODUIT

La Société **DEA** System assure la conformité de ce produit aux Directives Européennes 2006/42/CE (sécurité machines), 2004/108/CE (compatibilité électromagnétique), 2006/95/CE (appareils électriques à basse tension). **DEA** System joint la Déclaration du Fabricant aux présentes instructions (cf. Directive 2006/42/CE Art. 4 alinéa 2).



2 RÉCAPITULATIF DES AVERTISSEMENTS CONCERNANT LES RISQUES RÉSIDUELS LATENTS

Vous devez les lire attentivement. L'inobservation des avertissements suivants peut rendre certaines situations dangereuses.

ATTENTION L'utilisation du produit dans des conditions anormales non prévues par le constructeur peut se révéler potentiellement dangereuse. Par conséquent, respectez les conditions prévues dans les présentes instructions.

ATTENTION Vous ne devez absolument pas utiliser ce produit dans un milieu explosible, ni dans des milieux qui peuvent être agressifs et qui peuvent détériorer ses pièces.

ATTENTION Toute opération d'installation, de maintenance, de nettoyage ou de réparation de toute l'installation doit être exécutée exclusivement par du personnel qualifié. Opérez toujours quand l'alimentation est coupée, et conformez-vous rigoureusement à toutes les normes en matière d'installations électriques en vigueur dans le pays où cette automatisation doit être installée.

ATTENTION L'utilisation de pièces de rechange non indiquées par **DEA** System et/ou un réassemblage incorrect peuvent être potentiellement dangereux pour les personnes, les animaux et les choses. De plus, cela peut provoquer des dysfonctionnements du produit. Par conséquent, utilisez toujours les pièces indiquées par **DEA** System et suivez les instructions données pour l'assemblage.

ATTENTION Il est très important que tous les utilisateurs de l'automatisation connaissent le fonctionnement du dispositif de déverrouillage (voir F9 page 48) de **SPAZIO**, dans la mesure où en cas d'urgence, si vous n'intervenez pas rapidement sur ce dispositif, cela peut rendre la situation dangereuse. L'annexe I des présentes instructions est une page volante qui illustre ce fonctionnement. L'installateur doit la remettre à l'utilisateur final.

ATTENTION **DEA** System vous rappelle que le choix, la position et l'installation de tous les dispositifs et les matériaux qui constituent l'ensemble complet de la fermeture, doivent être exécutés conformément aux Directives Européennes 2006/42/CE (Directive Machines) et ses modifications ultérieures, 2004/108/CE (compatibilité électromagnétique), 2006/95/CE (appareils électriques à basse tension). Dans tout pays extracommunautaire, non seulement vous devez suivre les normes spécifiques en vigueur mais, pour atteindre un niveau de sûreté suffisant, on vous conseille d'observer aussi les prescriptions des Directives susmentionnées.

ATTENTION Afin d'assurer une sécurité électrique, gardez toujours nettement séparés (min. 4mm câbles aériens ou 1mm à travers l'isolement) le câble d'alimentation 230V et les câbles à très basse tension de sécurité (alimentation des moteurs, commandes, antenne, alimentation des circuits auxiliaires) éventuellement en les fixant à l'aide de pattes d'attache appropriés à proximité des borniers.



⚠ ATTENTION L'estimation erronée des forces d'impact peut être très dangereuse pour personnes, animaux ou choses. DEA System vous rappelle que l'installateur doit vérifier que ces forces d'impact, mesurées selon les indications de la norme EN 12445, sont effectivement inférieures aux limites prévues par la norme EN12453.

♻ ATTENTION Conformément à la Directive 2002/96/EC sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), ce produit électrique ne doit en aucun cas être mis au rebut sous forme de déchet municipal non trié. Veuillez vous débarrasser de ce produit en le renvoyant au point de ramassage local dans votre municipalité, à des fins de recyclage.

⚠ ATTENTION Tout dispositif de sécurité externe éventuellement utilisé afin de respecter les limites des forces d'impact doivent être conformes à la norme EN12978

3 MODÈLES ET CONTENU DE L'EMBALLAGE

La série comprend les articles **DEA System** indiqués dans le tableau "MODELES DISPONIBLES". SPAZIO est complété par une série d'accessoires indiqués dans le tableau "ACCESSOIRES PRODUIT". Vérifiez le "Contenu de l'emballage" à la page 48 et comparez-le avec votre produit, cela pourra vous être utile pendant l'assemblage.



4 INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

Tableau "MODELES DISPONIBLES"

Article	Code	Tension d'alimentation	Capacité (N)	Armoire de commande
702S	636000	24 V ===	500	724 RR
703S	636010	24 V ===	1000	124 RRZ

Contenu conforme à ce qui est prescrit dans la Directive 2006/42/CE, Annexe I, point 1.7.4.

4.1 Description du produit

SPAZIO est un opérateur électromécanique pour l'automatisation de portes sectionnelles, basculantes à contrepoids et à ressorts. Il comprend principalement un opérateur mécanique (voir F1, page 45-46) qui fait tourner l'engrenage de traction ; cet en-

Tableau "ACCESSOIRES PRODUIT"

Article Codice	Description	Voir le verso de la couverture
720 639300	Rallonge chaîne et guide mt. 1	
721 639310	Poignée de déverrouillage	
721B 639320	Déverrouillage simple	
721C 639330	Lever spécial pour déblocage des serrures mécaniques	
722 639340	Bras courbé pour portes à contrepoids	
723 639350	Adaptateur à bras pour portes sectionnelles	

grenage au moyen d'une chaîne transmet le mouvement directement au traînage de la porte en permettant ainsi la marche.

4.2 Données techniques

Voir tableau "DONNEES TECHNIQUES".

4.3 Récapitulatif des indications concernant le label CE

Une partie des données récapitulatives est indiquée sur l'étiquette qui est appliquée sur le produit (voir position sur F5 page 46). Les données du vendeur sont indiquées sur la Garantie qui est jointe. Au point "4.2 Données techniques" nous avons indiqué toutes les "caractéristiques indispensables à la sécurité du service".

	Spazio 702 S	Spazio 703 S
Tension d'alimentation moteur (V)	24 V ===	
Puissance absorbée (W)	120	230
Poussée maximale (N)	500	1000
Cycle de travail	20 cycles/heure	25 cycles/heure
N° max de manœuvres en 24h	60	75
Témp. limite de fonctionnement (°C)	-20 ÷ 50 °C	
Vitesse (m/min)	5,3	6,9
Poids du produit avec emballage (Kg)	15	
Degré de protection	IP20	

	724RR	124RRZ
Tension alimentation (V)	230 V ~ ±10% (50/60 Hz)	
Puissance nominale du transformateur (VA)	80 VA (230/22V)	150 VA (230/22V)
Fusible F1 (A)	T1A 250V (retardé)	T2A 250V (retardé)
Fusible F2 (A)	-	T2A 250V (retardé)
Sorties moteurs 24V (A)	70 W	
Sortie alimentation auxiliaires	24 V === max 200mA	
Sortie "Warning"	24 V === max 15 W	
Sortie Clignotant	30 V === max 10W	
Fréquence récepteur radio	433,92 MHz	
Type de codage télécommandes	HCS fix-code - HCS rolling code - Dip-switch	
N° maximale de télécommandes gérées	100	



4.4 Conditions d'utilisation prévues

SPAZIO est un produit destiné à être installé autant qu'il est illustré à la page 45. Les limites de température, le niveau de protection contre la poussière et l'eau ainsi que d'autres données techniques sont contenus dans le paragraphe "4.2 Données techniques". Pour obtenir un fonctionnement satisfaisant, il est indispensable de positionner SPAZIO correctement par rapport au portail; les mesures conseillées par DEA System sont indiquées en F3 page 45. Il faut évidemment choisir l'automatisation en fonction de la porte à manœuvrer. Les éléments dont il faut tenir compte sont le glissement, le poids et la longueur/hauteur de la fermeture.

⚠ ATTENTION L'utilisation du produit dans des conditions anormales non prévues par le constructeur peut se révéler potentiellement dangereuse. Par conséquent, respectez les conditions prévues dans les présentes instructions.

4.5 Instructions pour opérer sans risques

4.5.1 Transport

SPAZIO est toujours fourni emballé dans des boîtes qui lui garantissent une protection convenable.

4.5.2 Installation, montage et démontage

Pour une mise en œuvre satisfaisante du produit il est important de définir le projet complet de l'ouverture automatique (consultez également l' "Ensemble complet de la fermeture "); en particulier, une fois que vous avez attentivement évalué les caractéristiques de l'endroit, établissez la position correcte et procédez à l'assemblage de SPAZIO (voir F3 page 47):

- Introduisez les vis indiquées dans le trou percé dans le profil en aluminium
- Unissez les profils en aluminium par les tiges d'union (**NE serrez les écrous trop fort**)
- Fixez la coulisse en aluminium à la base du moteur en introduisant "l'ailette" de centrage et en passant la chaîne au de là du pignon de traction.
- Mettez sous légère tension la chaîne en agissant sur l'écrou indiqué et assurez le serrage par l'écrou de blocage.
- Fixez le support en tôle au mur en correspondance de la ligne médiane de la porte en utilisant des chevilles et en respectant le correct positionnement en hauteur.
- Fixez la coulisse au plafond en mettant un écrou M6 en épaisseur entre le profil en aluminium et le support en tôle. Coupez la partie en excédent des supports.
- Fixez le support de traction à la porte au moyen de vis ou rivets adaptes.
- Réglez les cames fin de course (voir F4 page 45-46), faites le câblage (voir schéma électrique) et programmez l'armoire de commande incorporée comme on décrit ci-après.

⚠ ATTENTION Toute opération d'installation, de maintenance, de nettoyage ou de réparation de toute l'installation doit être exécutée exclusivement par du personnel qualifié. Opérez toujours quand l'alimentation est coupée, et conformez-vous rigoureusement à toutes les normes en matière d'installations électriques en vigueur dans le pays où cette automatisation doit être installée.

4.5.3 Mise en service

Pour installer ce produit il faut exécuter des travaux de maçonnerie et/ou des soudages et des connexions électriques; utilisez des équipements appropriés au type de travail à exécuter et conformez-vous à toutes les normes de prévention des accidents en vigueur dans le pays où ce produit doit être installé.

Assurez-vous que la porte à motoriser glisse bien et est bien équilibrée et que toute la structure soit solide.

Le produit est équipé avec une armoire de commande : consultez ses instructions. (Voir points 5.1 et 5.2)

4.5.4 Usage et utilisation

Ce produit est destiné à être inséré dans un ensemble d'appareils qui réalisent dans leur ensemble l'automatisation du portail. DEA System part du principe que l'utilisation de ce produit est toujours conforme aux prescriptions des réglementations en vigueur.

Tous modèles de SPAZIO sont équipés d'un dispositif de déverrouillage qui est activé lorsqu'on descend la poignée indiquée sur F9 page 48; à ce point la porte, sans autres entraves, est libre de manœuvrer. A la première manœuvre qui suit la poignée est verrouillée automatiquement ce qui ramène l'automatisme dans ses conditions de travail.

4.5.5 Régulation

SPAZIO est équipé avec un fin de course dont l'activation doit être réglé distinctement pour chaque installation. Pour régler les cames desserrez la vis de fixation "B", en tournant les cames mêmes "A (Vert)" et "C (Rouge)" jusqu'à activer le respectif micro interrupteur et en serrant les vis dans la nouvelle position. (voir F4 page 45-46 et suivre les instructions au paragraphe 5.2).

Les autres réglages peuvent être faites directement sur l'armoire de commande qui peut gérer directement la vitesse du moteur, peut conserver le couple même à régime ralenti, peut gérer la durée d'éventuels ralentissements programmés, la sensibilité du dispositif anti-écrasement et autres paramètres indiqués aux paragraphes 5.1 et 5.2.

⚠ ATTENTION pour augmenter la durée de toute l'automatation programmez l'armoire de commande avec les nécessaires ralentissements de la porte.

4.5.6 Maintenance et réparation

Une bonne maintenance préventive et une inspection régulière du produit assurent sa longue durée (voir également

Tableau de "RECHERCHE DES PANNES"

PANNE	CAUSE / SOLUTION
Quand vous activez la commande d'ouverture ou fermeture, le battant ne se déplace pas et le moteur électrique de l'opérateur ne démarre pas.	La motorisation n'est pas alimentée correctement; vérifiez les connexions, les fusibles et l'état du câble d'alimentation et si besoin est, remplacez-les/réparez-les. Si la porte ne se ferme pas contrôlez également si les photocellules fonctionnent correctement.
En activant la commande d'ouverture le moteur entre en service mais la porte ne bouge pas	Vérifiez que le moteur ne pousse pas dans la direction opposée, cela pourrait être déterminé par le branchement électrique du fin de course inversé.
Au cours de la manœuvre l'opérateur fonctionne par saccades, il est bruyant, il s'arrête à mi-chemin ou ne part pas	La porte ne bouge pas librement; déverrouillez le moteur et éliminez tout obstacle sur les points de rotation La puissance du moto-réducteur pourrait être insuffisante par rapport aux caractéristiques de la porte ; assurez-vous que le choix du modèle est approprié



“Garantie”). En cas de panne, vous pouvez consulter le tableau de “GUIDE DE RECHERCHE DES PANNES”, pour chercher une solution au problème. Si les conseils indiqués n’apportent aucune solution, contactez DEA System. Les opérations d’inspection/de maintenance qu’il faut programmer dans le “cahier de maintenance de l’automatisation complète” sont lessuivantes

⚠ ATTENTION Toute opération d’installation, de maintenance, de nettoyage ou de réparation de toute l’installation doit être exécutée exclusivement par du personnel qualifié. Opérez toujours quand l’alimentation est coupée, et conformez-vous rigoureusement à toutes les normes en matière d’installations électriques en vigueur dans le pays où cette automatisation doit être installée.

TYP D'INTERVENTION	PÉRIODICITÉ
Lubrification chène et pivots tournants	6 mois
Contrôle serrage vis	6 mois
Contrôle tension chène	6 mois

⚠ ATTENTION L’utilisation de pièces de rechange non indiquées par **DEA System** et/ou un réassemblage incorrect peuvent être potentiellement dangereux pour les personnes, les animaux et les choses. De plus, cela peut provoquer des dysfonctionnements du produit. Par conséquent, utilisez toujours les pièces indiquées par **DEA System** et suivez les instructions données pour l’assemblage.

4.6 Formation

Une fois que l’installateur a mis au point le fonctionnement de l’automatisation complète, il doit l’expliquer en détail à l’utilisateur final. En ce qui concerne SPAZIO, il est important de bien expliquer le fonctionnement du dispositif de déverrouillage (voir

“Annexes”) et le programme de maintenance qui le concerne (voir 4.5.6.)

⚠ ATTENTION Il est très important que tous les utilisateurs de l’automatisation connaissent le fonctionnement du dispositif de déverrouillage (voir F9 page 48) de SPAZIO, dans la mesure où en cas d’urgence, si vous n’intervenez pas rapidement sur ce dispositif, cela peut rendre la situation dangereuse. L’annexe I des présentes instructions est une page volante qui illustre ce fonctionnement. L’installateur doit la remettre à l’utilisateur final.

4.7 Contre-indications d’utilisation

Au chapitre “4.4 Conditions d’utilisation prévues” nous avons décrit les conditions d’usage pour lesquelles le produit a été conçu et testé. N’utilisez pas ce produit pour des usages différents.

⚠ ATTENTION L’utilisation du produit dans des conditions anormales non prévues par le constructeur peut se révéler potentiellement dangereuse. Par conséquent, respectez les conditions prévues dans les présentes instructions.



5 CÂBLAGE ET PROGRAMMATION DE LA ARMOIRE DE COMMANDE

5.1 Câblage et branchement aux borniers

Branchez-vous au courant 230 V ~ ± 10% 50 Hz à l’aide d’un interrupteur omnipolaire ou un autre dispositif qui vous assure un débranchement omnipolaire du courant. La distance d’ouverture des contacts = 3 mm. Effectuez correctement tout branchement aux borniers et rappelez-vous court-circuiter,

Platine 724RR SPAZIO 702S	Platine 124RRZ SPAZIO 703S	Tableau 1 Branchement aux borniers
1-2 24 V	1-2 24 V	Entrée alimentation 24 V du transformateur (faston BLU)
/	3-4 24 V Batt	Entrée alimentation 24 V de la batterie (faites attention aux polarités)
/	5-6 LC/SCA	Contact disponible max 5 A : ce contact peut être utilisé pour commander un voyant portail ouvert (P27=0) ou pour une veilleuse (P27≠0)
13-14 LAMP	7-8 LAMP	Sortie clignoteur 24 V max 15W art. Lumy 24S. La sortie intermittente ne nécessite pas de la carte du clignoteur.
13 COM	9 COM	Commun dispositifs de sécurité / Connexion des parties métalliques du moteurs
13-12 +24VAUX	9-10 +24VAUX	Sortie +24 V alimentation circuits auxiliaires et dispositifs de sécurité qui ne sont pas contrôlés. Cette sortie peut être utilisée pour alimenter des dispositifs auxiliaires, le récepteur de la photocellule (en tout cas) et des dispositifs de sécurité si vous souhaitez vérifier le fonctionnement de ceux-ci avant chaque manœuvre.
13-11 +24VSIC	9-11 +24VSIC	Sortie +24 V alimentation dispositifs de sécurité contrôlés. Utilisez pour l’alimentation du transmetteur photocellule (en tout cas) et des dispositifs de sécurité si vous souhaitez vérifier le fonctionnement de ceux-ci avant chaque manœuvre
3-4	12-13	Sortie moteur 24 V max 70W
J3 M	14 FMA	Entrée N.C. fin de course ouverture moteur.
J3	15 FCC	Entrée N.C. fin de course fermeture moteur.
5 START	16 START	Entrée ouvre N.O. Si elle est activée, elle détermine l’ouverture ou la fermeture du moteur. Peut fonctionner en modalité “ inversion “ (P25=0) ou “pas-à-pas” (P25=1)
6 CHIUDE	17 PEDON	Entrée PIÉTON/FERME N.O. En cas d’intervention provoque : l’ouverture partielle de la porte (Si P030>1) ; la fermeture de la porte (Si P030=1) ; la fermeture de la porte dans toute situation (Si P030=0)
7 STOP	18 STOP	Entrée blocage N.C. Si elle est activée, elle bloque le mouvement du moteur dans n’importe quelle situation. Si vous ne l’utilisez pas, court-circuitez à commune
8 FOTO	19 FOTOC	Entrée N.C. photocellule. Si elle est activée, seulement le mouvement en fermeture est inversé (P26=0) ou le mouvement en fermeture est inversé et celui en ouverture est bloqué (P26=1). Par contre, si vous ne l’utilisez pas, court-circuitez à commune
9 SIC	20 SIC	Entrée N.C. dispositifs de sécurité ventail. Si elle est activée elle inverse le mouvement (P18=0) ou l’arrête (P18=1). Si vous ne l’utilisez pas, court-circuitez à commune
10 COM	21 COM	Commun entrées
15	22	Entrée masse antenne radio
16	23	Entrée signal antenne radio



si besoin est, les entrées qui ne sont pas utilisées. (Voir tableau 1 Branchement aux borniers et page 43 schéma électrique de base ou complet)

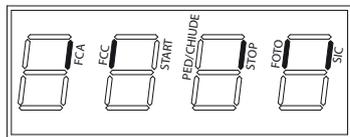
⚠ ATTENTION Afin d'assurer une sécurité électrique, gardez toujours nettement séparés (min. 4mm câbles aériens ou 1mm à travers l'isolement) le câble d'alimentation 230V et les câbles à très basse tension de sécurité (alimentation des moteurs, commandes, antenne, alimentation des circuits auxiliaires) éventuellement en les fixant à l'aide de pattes d'attache appropriés à proximité des borniers.

5.2 Programmation

Après avoir exécuté correctement tout branchement aux borniers en vous rappelant pointer, si besoin est, les entrées inutilisées (voir "branchement aux borniers"), alimentez la carte: le display affiche pour quelques secondes le message "rES-" suivi par le symbole de portail fermé "----".

•• Visualisation état des entrées

Appuyez sur la touche "OK" pour vérifier le correct branchement de toutes les entrées.



En appuyant sur la touche "OK" lorsque l'armoire de commande attend des commandes ("----") le display affiche des segments verticaux, chacun d'eux est associé à une entrée différente de la centrale (voir figure en haut). Quand le segment est allumé cela signifie que le contact de l'entrée associée est fermé, au contraire s'il est éteint cela signifie que le contact est ouvert. Maintenant vous devez positionner la porte/le portail au point de complète ouverture. Pour le faire :

•• Configuration et apprentissage de la course du moteur

⚠ ATTENTION Pendant la phase d'apprentissage de la course du moteur l'armoire de commande détecte automatiquement la présence et le type de photocellule, de dispositifs de sécurité et de fin de course qui ont été installés. C'est donc indispensable que pendant cette phase ces dispositifs soient branchés correctement et qu'il fonctionnent.

Comman.	Fonction	Display
	Positionnez manuellement la porte à mi-course. Mettez sous tension : la carte attend vos instructions.	----
+/-	Parcourez les paramètres jusqu'à visualiser la procédure P003	P003
OK	Confirmez! La carte attend une confirmation ultérieure	APP_r
OK ↓	Confirmez en appuyant pour quelques secondes sur la touche OK! jusqu'à ce que APPR ne clignote plus: la carte entre en modalité de programmation.	APPR
	Donnez une impulsion sur START (avec une télécommande déjà mémorisée ou avec le clavier numérique): la porte s'ouvre.	APPR
	A son arrivée au point d'ouverture totale, donnez une autre impulsion sur START: la porte s'arrête. Réglez la came de fin de course verte de façon qu'elle appuie sur la fin de course d'ouverture.	APPR
	Donnez une impulsion sur START : la porte se ferme.	APPR
	A son arrivée au point de fermeture totale, donnez une impulsion sur START: la porte s'arrête. Réglez la came de fin de course rouge de façon qu'elle appuie sur la fin de course de fermeture. L'affichage affichera "----". L'apprentissage de la course est terminé.	----

•• Récepteur radio incorporé

L'armoire de commande DEA est équipée d'un récepteur radio 433,92MHz incorporé, apte à recevoir soit des radiocommandes avec codage en HCS (rolling code complet ou seulement partie fixe), soit avec codage HT12E à dip-switch.

- On sélectionne le type de codage en introduisant le paramètre de fonctionnement n° 8 "type de codage" (voir Tableau 2 Paramètres)
- La capacité de la mémoire du récepteur est de 100 radiocommandes différent.
- La réception d'une impulsion arrivant d'une radiocommande détermine, selon l'attribution des canaux que vous avez sélectionnés, l'activation de l'entrée start ou piéton/ferme. En effet, en introduisant un des paramètres de fonctionnement vous pouvez décider, selon vos exigences, quelle touche, parmi les touches des radiocommandes en mémoire, activera l'entrée piétons (voir "Attribution des canaux radiocommande").
- Chaque fois qu'une radiocommande est mémorisée le display affiche un numéro progressif qui vous permet par la suite de rechercher et éventuellement effacer chaque radiocommande individuellement.

Comman.	Fonction	Display
	La carte attend les commandes	----
Effacement de toutes les radiocommandes		
+/-	Parcourez les paramètres jusqu'à visualiser P004	P004
OK	Confirmez! La carte attend une confirmation ultérieure	CRnC
OK ↓	Confirmez en appuyant pour quelques secondes sur la touche OK! La procédure démarr	CRnC
	Accompli! La mémoire du récepteur a été effacée	P004
+/-	Parcourez les paramètres jusqu'à "----". La carte attend les commandes	----
Apprentissage des radiocommandes 1		
+/-	Parcourez les paramètres jusqu'à visualiser P005	P005
OK	Confirmez! Le récepteur entre en modalité d'apprentissage, Le clignoteur clignote	LER_r
CH1 CH2 CH3	Appuyez sur n'importe quelle touche de la radiocommande.	
	Apprentissage accompli! Le clignoteur s'éteint pour 2 secondes. Le display affiche le numéro de la radiocommande mémorisée (ex. "r001")	r001
	Le récepteur retourne automatiquement en modalité d'apprentissage Le clignoteur clignote de nouveau!	LER_r
	Mémorisez toutes les radiocommandes nécessaires	
	Attendez 10 secondes pour quitter la modalité d'apprentissage. A ce point le récepteur recevra toutes les radiocommandes mémorisées.	----
Activation de la modalité d'apprentissage Sans nécessité d'intervenir sur l'armoire de commande 1		
	Appuyez simultanément sur les touches CH1 e CH2, ou sur la touche cachée d'une radiocommande déjà mémorisée	LER_r
Recherche et effacement d'une radiocommande		
+/-	Parcourez les paramètres jusqu'à visualiser P006	P006
OK	Confirmez! La carte est prête pour la sélection de la radiocommande	r001
+/-	Parcourez les radiocommandes jusqu'à celle que vous désirez effacer (ex. "r003")	r003
OK ↓	Confirmez l'effacement en appuyant pour quelques secondes la touche OK!	r003
	OK! Effacement accompli	r----
	Prêt pour la sélection du paramètre	P006



	Parcourez les paramètres jusqu'à "----". La carte attend les commandes	----
--	--	------

¹ Assurez-vous que le récepteur est prédisposé à la réception du type de codage de la radiocommande qu'on désire apprendre: visualisez et éventuellement actualisez le paramètre n° 8 "type de codage" (voir "Personnalisation des paramètres de fonctionnement")

Attribution des canaux radiocommande

Le récepteur incorporé peut commander soit l'entrée de start que celle des piétons/ferme. En programmant correctement la valeur du paramètre "P009 Attribution des canaux radiocommande" il est possible de déterminer quelle touche de la radiocommande activera l'une ou l'autre entrée. Dans le tableau "paramètre de fonctionnement" on voit que le paramètre P009 permet de choisir parmi 16 différentes combinaisons. Par exemple, si au paramètre P009 vous attribuez la valeur "3", toute radiocommande en mémoire activera par CH1 l'entrée start et par CH4 l'entrée piétons. Pour introduire la combinaison choisie, voir le chapitre "Personnalisation des paramètres de fonctionnement".

•• Personnalisation des paramètres de fonctionnement

Command.	Fonction	Display
	La carte attend les commandes	----
	Parcourez les paramètres jusqu'à visualiser le paramètre choisi (ex. P010)	P0 10
	Confirmez ! Le display affiche la valeur introduite pour le paramètre	d 100
	Augmentez ou réduisez la valeur jusqu'à atteindre celle que vous désirez	d080
	Confirmez! Le display affiche de nouveau l'indication du paramètre	P0 10
	Parcourez les paramètres jusqu'à "----". La carte attend les commandes	----
A ce point l'automatisation est prête à fonctionner en utilisant les nouveaux paramètres de fonctionnement		

•• Restauration des paramètres de default (p.007)

Le software de gestion de l'armoire de commande DEA est pourvu d'une procédure pour la restauration de tous paramètres programmables comme valeurs de default (c'est-à-dire comme ils ont été programmés par le producteur). La valeur programmée initialement pour chaque paramètre est illustrée dans le "tableau des paramètres de fonctionnement". Au cas où il serait nécessaire de restaurer tous paramètres, suivez les indications ci-dessous:

Command	Fonction	Display
	La carte attend les commandes	----
	Parcourez les paramètres jusqu'à visualiser la procédure P007	P007
	Confirmez! La carte attend une confirmation ultérieure	dEF-
	Confirmez en appuyant pour quelques secondes sur OK! La procédure démarre	dEF-
	Tous paramètres ont été programmés selon leur valeur originale	P007
	Parcourez les paramètres jusqu'à "----". La carte attend les commandes	----

•• Dispositifs de sécurité

L'armoire de commande DEA offre à l'installateur la possibilité de réaliser des installations réellement conformes aux normes européennes concernant les fermetures automatisées. En particulier, elle permet de respecter les limites imposées par ces mêmes normes en ce qui concerne les forces d'impact en cas d'éventuelle collision avec des obstacles. L'armoire de commande DEA est en effet équipée d'un dispositif intérieur de sûreté anti-écrasement qui, associé à la possibilité de régler de façon très précise la vitesse du moteur, permet de respecter les limites susmentionnées dans la plupart des installations. En particulier l'étalonnage de la sensibilité du dispositif anti-écrasement

est effectué en programmant correctement la valeur attribuée aux paramètres ci-après (voir aussi "Personnalisation des paramètres de fonctionnement"):

- P014 force moteur en ouverture: de 30 (min. force, max sensibilité) à 100 (max force, sensibilité désactivée)
- P015 force moteur en fermeture: de 30 (min. force, max sensibilité) à 100 (max force, sensibilité désactivée)

Au cas où les caractéristiques structurales du portail ne permettent de respecter les limites de force, il est possible d'utiliser les entrées pour les dispositifs de sécurité extérieurs. Les entrées "SIC" peut être configurée en programmant correctement le paramètre n° 18:

- P018 = 0 fonctionn. du dispositif "barres palpeuses": l'activation de l'entrée inverse la marche du moteur.
- P018 = 1 fonctionn. du dispositif "barrières photoélectriques": l'activation de l'entrée bloque la marche du moteur.

Si l'entrée SIC n'est pas utilisée, il faut la court-circuiter vers la borne n°11. En alimentant les dispositifs de sécurité extérieurs par la sortie 24VSIC (commune), leur fonctionnement régulier sera testé avant chaque manœuvre.

•• Messages affichés sur le display

L'armoire de commande prévoit l'affichage sur le display d'une série de messages sur son état de fonctionnement ou sur éventuelles anomalies.



6 LISTE DES PIÈCES QUE VOUS POUVEZ COMMANDER

La liste détaillée des pièces que vous pouvez commander accompagne le schéma éclaté du produit, et vous devez l'utiliser pour commander des pièces de rechange. Dans ce document, vous devez toujours indiquer, entre autres:

- le code du produit (que vous trouvez sur son étiquette; voir F5 page 46);
- le numéro de la position de la pièce dans le schéma éclaté;
- la date d'achat du produit, si vous la connaissez (elle peut être utile).



7 ENSEMBLE COMPLET DE LA FERMETURE

Ce chapitre qui illustre l'installation type d'une automatisation complète a été rédigé dans le but d'informer et de faciliter les choses à l'installateur au niveau du choix des différents composants, conformément à la Directive Machines (2006/42/CE) et aux Réglementations Européennes qui concernent la sécurité (EN 12453 - EN 12445 - EN 12604) d'installation des portails. Les données indiquées dans ce chapitre n'ont pas la prétention d'être complètes et exhaustives. **DEA System** décline toute responsabilité en cas d'erreurs, d'omissions ou d'approximations.

7.1 Protection du bord principal

Parmi les risques les plus graves qu'il faut considérer dans l'automatisation d'un portail, il y a le risque d'écrasement entre la porte même et sa battée et/ou d'autres parties fixes présentes. Les réglementations mentionnées prévoient que, pour prévenir ce risque, le moto-réducteur est commandé par une armoire de commande appropriée par rapport au type de porte et à son usage (voir tableau "COMMANDE D'ACTIVATION").

7.2 Cisaillement sur les bras latéraux

Le cisaillement sur les bras latéraux est un risque élevé de la porte basculante automatisée. Les normes mentionnées prévoient que contre ce risque on doit adopter une des solutions suivantes :

- vérifiez qu'il n'y a pas de points de cisaillement entre les bras télescopiques et les bras de la porte ou entre ceux-ci et le cadre ou la porte (F10 page 48);
- protégez au moyen de protections pour les main la zone;



• si l'installation est dans une maison privée qui ne donne pas sur une zone publique et la fermeture automatique temporisée n'est pas prévue, cette protection n'est pas nécessaire.

7.3 Impact dans la zone de fermeture ou d'ouverture

Pour éviter l'impact de personnes avec la porte dans la zone de fermeture installez une paire de photocellules (hauteur conseillée 500 mm) de façon à détecter la présence du paral-

lélépipède d'essai (hauteur 300 mm) positionné comme indiqué sur F11 page 48. N.B. Le parallélépipède d'essai pour détecter la présence est un parallélépipède à 3 faces avec une surface claire et réfléchissante et 3 faces avec une surface sombre et opaque. Pour réduire encore plus la possibilité d'impact avec la porte dans la zone de fermeture vous pouvez installer, en ajout, une couple de photocellules (hauteur conseillée 1000 mm)

Messages affichés sur le display		
Messages	Description	
MESSAGES D'ÉTAT		
----	Fermé	
⌋	Ouvert	
OPEN	Ouverture en cours	
CLOS	Fermeture en cours	
STEP	L'armoire attend une commande après une pulsion de start, en modalité pas-à-pas	
bLOC	l'Activation de l'entrée stop	
bARR	Activation de SIC en modalité barrière	
MESSAGES D'ERREUR		
Message	Description	Solutions possibles
Err1	Ils signifient que le portail a dépassé: - (Err1), le numéro max permis (50) d'inversions sans jamais parvenir au fin de course de fermeture; - (Err2) le numéro max permis (10) d'interventions consécutives du dispositif anti-écrasement ; et il est donc en cours la "manœuvre d'urgence" : l'armoire met automatiquement le moteur en ralentissement en cherchant au fin de course de façon à resetter le système de positionnement. Une fois retrouvées au fin de course de fermeture, le message disparaît et l'armoire attend des commandes "----" et ensuite elle fonctionne normalement.	Si par hasard, après la manœuvre d'urgence, le portail n'est pas parfaitement fermé (peut-être à cause de fausses battées ou d'obstacles en conséquence de frictions mécaniques) opérez comme illustré ci-après: - Débranchez le courant, vérifiez manuellement qu'il n'y a pas de frictions particulières et/ou d'obstacle tout au long de la course de la porte/du portail. Laissez le portail/la porte entrouvert/e. - Branchez le courant et après donnez une impulsion de start. Maintenant la porte/le portail ira en fermeture en modalité de ralentissement jusqu'à parvenir au fin de course. Vérifiez que la manœuvre se termine correctement. Si besoin est, réglez les valeurs programmées de force et de vitesse du moteur. Si le portail persiste à ne pas fonctionner correctement essayez à répéter la procédure de mémorisation de la course du moteur
Err3	Photocellules et/ou dispositifs de sécurité extérieurs activés ou en panne.	Vérifiez l'exact fonctionnement de tous les dispositifs de sécurité et/ou des photocellules installées.
Err4	Le moteur n'est pas branché ou l'armoire de commande est en panne.	Vérifiez que le moteur est correctement branchés. Si le message se répète, remplacez l'armoire de commande.
Err5	Tension d'alimentation de l'armoire de commande hors de l'étendue admise	Vérifiez que la tension d'alimentation sur les cosses faston 1-2 est égale à 22 V \pm 10% et sur les cosses faston 3-4 est égale à 27 V \pm 10%.
Err6	Probable sur-chauffage du moteur dû à des obstacles qui empêchent le mouvement de la porte. L'armoire de commande ne répond pas aux commandes	Éliminez la présence d'éventuels obstacles et attendez que le message "Err6" soit remplacé par le message "bLOC" pour que l'armoire réponde de nouveau aux commandes (quelques secondes)

Tableau "COMMANDE D'ACTIVATION"

Typologie des commandes d'activation	Typologie d'utilisation		
	Utilisateurs informés (secteur privé)	Utilisateurs informés (secteur public)	Utilisateurs non informés
Commande à homme présent	Commande par bouton-poussoir	Commande par bouton-poussoir à clé	La commande à homme présent n'est pas possible
Commande par impulsion avec la porte visible	Limitation des forces, ou bien détecteurs de présence	Limitation des forces, ou bien détecteurs de présence	Limitation des forces et photocellules, ou bien détecteurs de présence
Commande par impulsion quand la porte n'est pas visible	Limitation des forces, ou bien détecteurs de présence	Limitation des forces et photocellules, ou bien détecteurs de présence	Limitation des forces et photocellules, ou bien détecteurs de présence
Commande automatique (par exemple la commande de fermeture temporisée)	Limitation des forces et photocellules, ou bien détecteurs de présence	Limitation des forces et photocellules, ou bien détecteurs de présence	Limitation des forces et photocellules, ou bien détecteurs de présence



SPAZIO

GARANZIA / WARRANTY / GARANTIE / GARANTÍA / GARANTIA

Compilare e spedire alla ditta costruttrice il presente tagliando affinché la garanzia sia valida.
Fill out and send this coupon to the manufacturer in order to qualify for warranty coverage.
Remplissez le présent coupon puis envoyez-le au constructeur pour valider la garantie.
Compile y envíe al fabricante este cupón para que la garantía sea válida.
Preencha e envie à empresa fabricante o presente cupom para a vossa garantia ser válida.

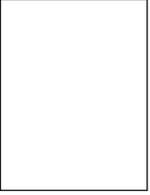
Apparecchio - Equipment - Appareil - Aparato - Aparelho	
Apparecchio tipo Equipment type Type d'appareil Tipo de aparato Tipo de aparelho	
Data di installazione Installation date Date d'installation Fecha de instalación Data de instalação	N° di matricola Serial number N° de série N° di matrícula N.° de série

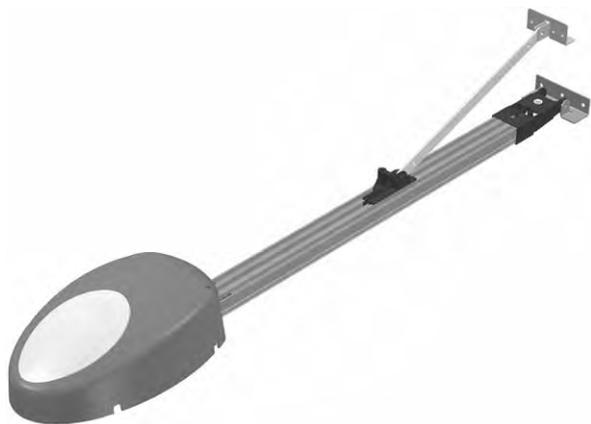
Rivenditore - Dealer - Revendeur Distribuidor - Revendedor	Installatore - Installer - Installateur Instalador - Técnico Instalador

Utilizzatore - User - Utilisateur - Usuario - Utilizador	
Nome First name Prénom Nombre Nome	Cognome Surname Nom Apellidos Apelido
Via Address Adresse Calle Morada	Città City Ville Localidad Cidade
Provincia Province Province Provincia Província	Stato Nation État País País



DEA SYSTEM S.p.A.
Via Della Tecnica, 6
ITALY - 36013 PIOVENE ROCCHETTE (VI)
tel. +39 0445 550789 - fax +39 0445 550265
Internet <http://www.deasystem.com>
e-mail: deasystem@deasystem.com





SPAZIO



ISTRUZIONI PER L'UTENTE FINALE

Questa guida è espressamente realizzata per gli utenti dell'automatismo; l'installatore ha il compito di consegnarla ed illustrarla ad un responsabile dell'impianto il quale si preoccuperà dell'informazione a tutti gli altri utenti. E' importante che queste istruzioni siano conservate e rese facilmente disponibili.

Una buona manutenzione preventiva ed una regolare ispezione al prodotto ne assicurano una lunga durata. Contattare regolarmente l'installatore per la manutenzione programmata ed in caso di guasto.

REGOLE DI SICUREZZA

1. Durante il funzionamento dell'automatismo rimanere sempre ad una adeguata distanza di sicurezza e non toccare alcun elemento.
2. Impedire ai bambini di giocare nelle immediate vicinanze dell'automatismo.
3. Eseguire i controlli e le ispezioni previste nel programma di manutenzione; nel caso di funzionamento anormale non utilizzare l'automatismo.
4. Non smontare parti! Le operazioni di manutenzione e riparazione devono essere eseguite da personale qualificato.
5. Può accadere che l'operazione di sblocco si debba realizzare in situazioni di emergenza! Istruire bene tutti gli utenti sul funzionamento dello sblocco e sull'ubicazione delle chiavi di sblocco.

SBLOCCO DI SPAZIO

Tutti i modelli di SPAZIO sono dotati di un dispositivo di sblocco che si attiva tirando verso il basso la maniglia indicata in F9 pag. 48; a questo punto la porta, in assenza di altri impedimenti, è libera nei suoi movimenti. Per riportare in condizioni di lavoro l'automatismo, il riaggancio dello sblocco avverrà automaticamente alla prima manovra.

PULIZIA ED ISPEZIONI

L'unica operazione che l'utente può e che deve fare è quella di rimuovere ogni impedimento al movimento della porta o dell'operatore SPAZIO.

⚠ Attenzione! Operare sempre in mancanza di tensione!

CONDIZIONI DI GARANZIA

La garanzia sui nostri prodotti è di 24 mesi dalla data di installazione. La garanzia è limitata esclusivamente alla riparazione o sostituzione gratuita dei pezzi riconosciuti difettosi. La garanzia non è valida se i prodotti sono stati manomessi, modificati, installati in modo non corretto o privi di etichetta di identificazione con codice e data di produzione.



INSTRUCTIONS FOR THE FINAL USER

This guide has been prepared for the final users of the automatism; the installer is required to deliver this guide and illustrate its contents to the person in charge of the system. The latter must then provide similar instruction to all the other users. These instructions must be carefully conserved and easily available for consultation when required.

Good preventive maintenance and frequent inspection ensures the long working life of the product. Contact the installer regularly for routine maintenance and in event of anomaly.

SAFETY RULES

1. Always keep a safe distance from the automatism during operation and never touch any moving part.
2. Prevent children from playing near the automatism.
3. Perform the control and inspection operations prescribed in the maintenance schedule and immediately stop using the automatism whenever signs of malfunction are noted.
4. Never disassemble parts of the product! All maintenance and repair operations must be performed only by qualified personnel.
5. The release operation must sometimes be performed in emergencies! All users must be instructed on the use of the release mechanism and the location of the release keys.

SPAZIO RELEASE MECHANISM

All SPAZIO models are equipped with an unlocking system: just turn the release handle in the direction shown in F9 page 48; if no obstructions hinder its movement, the gate can now move freely. The door will be locked again automatically with the first travel thus returning the operator to its normal working conditions.

CLEANING AND INSPECTIONS

The only operation the user can and must do is to remove any obstacle hindering the door or SPAZIO operator travel range.

⚠ Warning! Always disconnect power before any operation!

TERMS OF WARRANTY

Our products are covered by warranty for 24 months from the date of installation. Coverage is limited exclusively to the free repair or replacement of parts recognised as defective. Warranty coverage will not be provided whenever the products have been tampered with, modified or installed incorrectly or whenever the identification labels with the respective codes and production dates are missing.



INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR FINAL

Ce guide a été réalisé exprès pour les utilisateurs de l'automatisation. L'installateur doit le remettre et le commenter à un responsable de l'installation, qui répercutera l'information à tous les autres utilisateurs. Il est important de garder ces instructions, et elles doivent être facilement accessibles.

Une bonne maintenance préventive et une inspection régulière du produit assurent sa longue durée. Contactez l'installateur régulièrement pour la maintenance programmée, et en cas de panne.

RÈGLES DE SÉCURITÉ

1. Pendant le fonctionnement de l'automatisation restez toujours à une certaine distance de sécurité, et ne touchez aucun élément.
2. Empêchez les enfants de jouer dans les alentours immédiats de l'automatisation.
3. Effectuez les vérifications et les inspections prévues dans le programme de maintenance. En cas de fonctionnement anormal, n'utilisez pas l'automatisation.
4. Ne démontez pas les pièces! Les opérations de maintenance et de réparation doivent être exécutées par du personnel qualifié.
5. Il peut arriver que l'opération de déverrouillage doive se dérouler dans des situations d'urgence! Instruisez bien tous les utilisateurs sur le fonctionnement du déverrouillage et sur la position des clés de déverrouillage.

DÉVERROUILLAGE DE SPAZIO

Tous modèles de SPAZIO sont équipés d'un dispositif de déverrouillage qui est activé lorsqu'on descend la poignée indiquée sur F9 page 48; à ce point la porte, sans autres entraves, est libre de manœuvrer. A la première manœuvre qui suit la poignée est verrouillée automatiquement ce qui ramène l'automatisme dans ses conditions de travail.

NETTOYAGE ET INSPECTIONS

La seule opération que l'utilisateur peut et doit faire c'est de retirer tout obstacle au mouvement de la porte ou de l'automation SPAZIO.

⚠ Attention! Coupez toujours la tension avant d'opérer!

CONDITIONS DE GARANTIE

La garantie sur nos produits est de 24 mois à compter de la date d'installation. La garantie concerne exclusivement la réparation ou le remplacement gratuit des pièces qui ont été reconnues défectueuses. La garantie n'est pas valable si les produits ont été manipulés, modifiés, installés d'une manière incorrecte ou débarrassés de leur étiquette d'identification portant leur code et la date de production.





INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO FINAL

Esta Guía se ha realizado expresamente para los usuarios del automatismo; el instalador tiene el deber de entregarla y explicarla a un responsable de la instalación quien se preocupará de informar a todos los demás usuarios. Es importante guardar estas instrucciones y que estén siempre disponibles.

Un buen mantenimiento preventivo y una regular inspección del producto aseguran su larga duración. Contactar regularmente al instalador para el mantenimiento programado y en caso de avería.

REGLAS DE SEGURIDAD

1. Durante el funcionamiento del automatismo, situarse siempre a una adecuada distancia de seguridad y no tocar ningún elemento.
2. Impedir que los niños jueguen en las inmediatas cercanías del automatismo.
3. Realizar los controles y las inspecciones previstas en el programa de mantenimiento; si el funcionamiento fuera anormal, no utilizar el automatismo.
4. No desmontar ninguna parte. Las operaciones de mantenimiento y reparación deben efectuarlas personal autorizado.
5. Es posible que la operación de desbloqueo deba realizarse en situaciones de emergencia. Todos los usuarios tienen que estar debidamente instruidos sobre el funcionamiento del desbloqueo y sobre la ubicación de las llaves de desbloqueo.

DESBLOQUEO DE SPAZIO

Todos los modelos de SPAZIO incluyen un dispositivo de desbloqueo que se activa tirando hacia abajo de la manilla indicada en F9 pág. 48; tras lo cual, si no hay otros obstáculos, la puerta se mueve libremente. El reenganche del dispositivo de desbloqueo, para el restablecimiento de las condiciones de trabajo del automatismo, se producirá automáticamente a la primera maniobra.

LIMPIEZA E INSPECCIONES

La única operación que el usuario puede y tiene que hacer es eliminar todo aquello que impida el movimiento de la puerta o del operador SPAZIO.

⚠ ¡Atención! ¡Trabajar siempre con la tensión eléctrica desconectada!

CONDICIONES DE GARANTÍA

La garantía de nuestros productos dura 24 meses desde la fecha de instalación. La garantía se limita exclusivamente a la reparación o sustitución gratuita de las piezas reconocidas defectuosas. La garantía no es válida si los productos han sido forzados, modificados, instalados incorrectamente o carentes de etiqueta de identificación con código y fecha de producción.



INSTRUÇÕES PARA O UTILIZADOR FINAL

Este guia foi expressamente realizado para os utilizadores do automatismo; o técnico de instalação tem a tarefa de entregá-lo e explicá-lo a um responsável pelo equipamento, que se encarregará pela informação a todos os demais utilizadores. É importante guardar e manter estas instruções de maneira que estejam facilmente disponíveis. Uma boa manutenção preventiva e uma regular inspeção do produto asseguram ao mesmo uma longa durabilidade. Contacte periodicamente o técnico de instalação acerca da manutenção programada e caso haja avarias.

REGRAS DE SEGURANÇA

1. Durante o funcionamento do automatismo permaneça sempre a uma adequada distância de segurança e não toque nenhum dos componentes.
2. Impeça que crianças brinquem nas proximidades do automatismo.
3. Efectue as verificações e as inspeções previstas pelo programa de manutenção; no caso de funcionamento anormal não utilize o automatismo.
4. Não desmonte nenhuma peça! As operações de manutenção e reparação devem ser efectuadas por pessoal qualificado.
5. Pode ser necessário efectuar uma operação de desbloqueio em situações de emergência! Instrua bem todos os utilizadores acerca do funcionamento do desbloqueio e da localização das chaves de desbloqueio.

DESBLOQUEIO DO SPAZIO

Todos os modelos de SPAZIO são fornecidos de um dispositivo de desbloqueio que se ativa puxando para baixo a manilha indicada em F9 pág. 48; a esse ponto a porta, na ausência de outros impedimentos, é livre nos seus movimentos. Para tornar a trazer em condições de trabalho a automação, o reengancho do desbloqueio acontecerá automaticamente a primeira manobra.

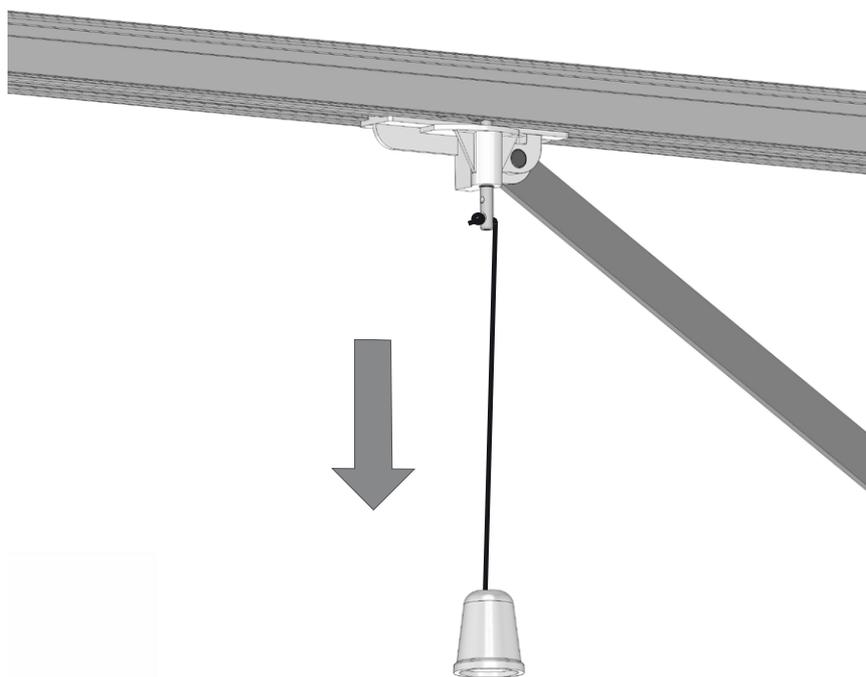
LIMPEZA E INSPECÇÕES

A única operação que o utente pode e que deve fazer é aquela de remover cada impedimento ao movimento da porta ou do operador SPAZIO.

⚠ Atenção! Operar sempre em falta de alimentação!

CONDIÇÕES DE GARANTIA

A garantia dos produtos da DEA System é de 24 meses a partir da data de instalação. Esta garantia é limitada exclusivamente à reparação ou substituição gratuita das peças reconhecidas como defeituosas. Esta garantia não é válida se os produtos tiverem sido alterados, modificados, instalados de maneira não correcta ou estejam sem a etiqueta de identificação que contém o código e a data de produção.



DEA[®]



DESCRIPTION DE LA PROCEDURE																																																										
PROCEDURE	P001	Positionnement de la porte/du portail																																																								
	P002	Paramètre non utilisé																																																								
	P003	Apprentissage course moteur																																																								
	P004	Effacement de la mémoire récepteur radio																																																								
	P005	Apprentissage radiocommandes																																																								
	P006	Recherche et effacement d'une radiocommande																																																								
	P007	Restauration paramètres de default																																																								
DESCRIPTION DU PARAMETRE		VALEURS PROGRAMMABLES ¹	UTILISA ²																																																							
PARAMETRES	P008	Type de codage récepteur radio	<table border="1"> <tr> <td>000</td> <td colspan="2">HCS seulement part fixe</td> </tr> <tr> <td>001</td> <td colspan="2">HCS rolling code</td> </tr> <tr> <td>002</td> <td colspan="2">HT 12E dip switch</td> </tr> </table>	000	HCS seulement part fixe		001	HCS rolling code		002	HT 12E dip switch																																															
	000	HCS seulement part fixe																																																								
	001	HCS rolling code																																																								
	002	HT 12E dip switch																																																								
	P009	Attribution canaux radio aux entrées " start " et " piétons "	<table border="1"> <tr> <td></td> <td>start</td> <td>piéton</td> <td></td> <td>start</td> <td>piéton</td> </tr> <tr> <td>001</td> <td>CH1</td> <td>CH2</td> <td>009</td> <td>CH3</td> <td>CH4</td> </tr> <tr> <td>002</td> <td>CH1</td> <td>CH3</td> <td>010</td> <td>CH4</td> <td>CH1</td> </tr> <tr> <td>003</td> <td>CH1</td> <td>CH4</td> <td>011</td> <td>CH4</td> <td>CH2</td> </tr> <tr> <td>004</td> <td>CH2</td> <td>CH1</td> <td>012</td> <td>CH4</td> <td>CH3</td> </tr> <tr> <td>005</td> <td>CH2</td> <td>CH3</td> <td>013</td> <td>CH1</td> <td>CH2³</td> </tr> <tr> <td>006</td> <td>CH2</td> <td>CH4</td> <td>014</td> <td>CH2</td> <td>CH2³</td> </tr> <tr> <td>007</td> <td>CH3</td> <td>CH1</td> <td>015</td> <td>CH3</td> <td>CH2³</td> </tr> <tr> <td>008</td> <td>CH3</td> <td>CH2</td> <td>016</td> <td>CH4</td> <td>CH2³</td> </tr> </table>		start	piéton		start	piéton	001	CH1	CH2	009	CH3	CH4	002	CH1	CH3	010	CH4	CH1	003	CH1	CH4	011	CH4	CH2	004	CH2	CH1	012	CH4	CH3	005	CH2	CH3	013	CH1	CH2 ³	006	CH2	CH4	014	CH2	CH2 ³	007	CH3	CH1	015	CH3	CH2 ³	008	CH3	CH2	016	CH4	CH2 ³	
		start	piéton		start	piéton																																																				
	001	CH1	CH2	009	CH3	CH4																																																				
	002	CH1	CH3	010	CH4	CH1																																																				
	003	CH1	CH4	011	CH4	CH2																																																				
	004	CH2	CH1	012	CH4	CH3																																																				
	005	CH2	CH3	013	CH1	CH2 ³																																																				
	006	CH2	CH4	014	CH2	CH2 ³																																																				
	007	CH3	CH1	015	CH3	CH2 ³																																																				
	008	CH3	CH2	016	CH4	CH2 ³																																																				
	P010	Vitesse moteur pendant la course normale (formulée en % de la vitesse max)	50 100																																																							
	P011	Vitesse moteur pendant ralentissement (formulée en % de la vitesse max)	30 50 100																																																							
P012	Durée du ralentissement (formulée en % de la course totale)	10 25 50																																																								
P013	Paramètre non utilisé																																																									
P014	Force moteur en ouverture (si = 100-->max force, sensibilité sur obstacle excluee)	30 90,100																																																								
P015	Force moteur en fermeture (si = 100-->max force, sensibilité sur obstacle excluee)	30 90,100																																																								
P016	Paramètre non utilisé																																																									
P017	Paramètre non utilisé																																																									
P018	Sélection type de sécurité extérieure : barre palpeuse / barrière. En modalité " barre " l'activation de l'entrée SIC provoque l'inversion du mouvement, tandis qu'en modalité " barrière " bloque la marche.	<table border="1"> <tr> <td>000</td> <td>Barres palpeuses</td> </tr> <tr> <td>001</td> <td>Barrières photoélectriques</td> </tr> </table>	000	Barres palpeuses	001	Barrières photoélectriques																																																				
000	Barres palpeuses																																																									
001	Barrières photoélectriques																																																									
P019	Temps de fermeture automatique (formulé en sec.) S'il est = 0 la fermeture automatique est désactivée	0 : 0 255																																																								
P020	Temps de préclignotement (formulé en sec.)	0 2 15																																																								
P021	Paramètre non utilisé																																																									
P022	Paramètre non utilisé																																																									
P023	Fonction immeuble en copropriété : si cette fonction est activée, les entrées de start et piétons sont désactivées pour la durée complète de l'ouverture et du temps de fermeture automatique.	<table border="1"> <tr> <td>000</td> <td>désactivée</td> </tr> <tr> <td>001</td> <td>activée</td> </tr> </table>	000	désactivée	001	activée																																																				
000	désactivée																																																									
001	activée																																																									
P024	Fonction coup de bélier : si cette fonction est activée, avant chaque manœuvre d'ouverture le moteur est poussé en fermeture pour 1 seconde à fin de faciliter le démarrage du moteur	<table border="1"> <tr> <td>000</td> <td>désactivée</td> </tr> <tr> <td>001</td> <td>activée</td> </tr> </table>	000	désactivée	001	activée																																																				
000	désactivée																																																									
001	activée																																																									
P025	Programme de fonctionnement : inversion (start->ouvre, start->ferme, start->ouvre...), pas à pas : (start->ouvre, start->stop, start->ferme...)	<table border="1"> <tr> <td>000</td> <td>inversion</td> </tr> <tr> <td>001</td> <td>Pas-à-pas</td> </tr> </table>	000	inversion	001	Pas-à-pas																																																				
000	inversion																																																									
001	Pas-à-pas																																																									
P026	Fonctionnement entrée PHOTO: si=0 les photocellules sont activées en fermeture et au départ quand le portail est fermé; si=1 les photocellules sont toujours activées; si=2 les photocellules sont activées seulement en fermeture. Une fois activée l'entrée PHOTO provoque: l'inversion (pendant la fermeture), l'arrêt (pendant l'ouverture), l'empêchement du démarrage (quand le portail est fermé).	<table border="1"> <tr> <td>000</td> <td>Photocellules activées en fermeture et avec portail fermé</td> </tr> <tr> <td>001</td> <td>Photocellules toujours activées</td> </tr> <tr> <td>002</td> <td>Photocellules activées seulement en fermeture</td> </tr> </table>	000	Photocellules activées en fermeture et avec portail fermé	001	Photocellules toujours activées	002	Photocellules activées seulement en fermeture																																																		
000	Photocellules activées en fermeture et avec portail fermé																																																									
001	Photocellules toujours activées																																																									
002	Photocellules activées seulement en fermeture																																																									
P027	Fonctionnement du contact disponible : - Si=0, voyant portail ouvert fixe, contact toujours fermé quand le portail est en mouvement ou lorsqu'il est ouvert, il s'ouvre à nouveau uniquement à la fin d'une manœuvre de fermeture. - Si=1 : voyant portail ouvert intermittent, contact intermittent lent pendant l'ouverture et rapide pendant la fermeture, il est fermé quand le portail est ouvert, il s'ouvre à nouveau uniquement à la fin d'une manœuvre de fermeture. - Si>1 lumière de courtoisie, le contact est fermé pendant tout mouvement, il s'ouvre à nouveau quand le moteur s'arrête, avec un retard programmable (formulé en sec.)	<table border="1"> <tr> <td>000</td> <td>voyant portail ouvert fixe</td> </tr> <tr> <td>001</td> <td>voyant portail ouvert intermittent</td> </tr> <tr> <td>>001</td> <td>lumière de courtoisie avec un retard d'extinction programmable</td> </tr> </table>	000	voyant portail ouvert fixe	001	voyant portail ouvert intermittent	>001	lumière de courtoisie avec un retard d'extinction programmable																																																		
000	voyant portail ouvert fixe																																																									
001	voyant portail ouvert intermittent																																																									
>001	lumière de courtoisie avec un retard d'extinction programmable																																																									
P028	Fonction inversion brève sur batée : en arrivant en batée la porte/le portail exécute une brève inversion du mouvement pour " décharger " les contraintes mécaniques provoquées par la pression de la porte/du portail sur la batée même	<table border="1"> <tr> <td>000</td> <td>désactivée</td> </tr> <tr> <td>001</td> <td>activée</td> </tr> </table>	000	désactivée	001	activée																																																				
000	désactivée																																																									
001	activée																																																									
P029	Paramètre non utilisé																																																									
P030	Fonctionnement de l'entrée "PED" -Si=0, il assure la fermeture de la porte/portail en n'importe quelle position, l'entrée "AP" fonctionne normalement -Si=1 l'entrée " PED " active la fermeture, l'entrée " AP " active l'ouverture -Si=2 l'entrée " PED " (commande permanente) active la fermeture, l'entrée " AP " (commande permanente) active l'ouverture. La porte s'arrête au relâche des commandes. -Si>2 l'entrée " PED " active l'ouverture piétons. La valeur établie indique la durée de la course piétons (exprès en % de la course totale). L'entrée " AP " fonctionne normalement.	<table border="1"> <tr> <td>000</td> <td>Fermeture centralisée</td> </tr> <tr> <td>001</td> <td>Fermeture séparée</td> </tr> <tr> <td>002</td> <td>Homme présent</td> </tr> <tr> <td>>002</td> <td>Piéton</td> </tr> </table>	000	Fermeture centralisée	001	Fermeture séparée	002	Homme présent	>002	Piéton																																																
000	Fermeture centralisée																																																									
001	Fermeture séparée																																																									
002	Homme présent																																																									
>002	Piéton																																																									
P031	Durée rampe d'accélération -Si=0 Le moteur parte tout de suite à la vitesse sélectionnée -Si=1 Le moteur accélère progressivement jusqu'à la vitesse sélectionnée	<table border="1"> <tr> <td>000</td> <td>rampe vite</td> </tr> <tr> <td>001</td> <td>rampe lente</td> </tr> </table>	000	rampe vite	001	rampe lente																																																				
000	rampe vite																																																									
001	rampe lente																																																									
P032	Réaction à la détection d'un obstacle en ouverture -Si=0 la porta inverse la marche -Si différent de 0 la porta inverse la marche seulement pour le temps sélectionné (formulé en sec)	0 10																																																								
P033	Réaction à la détection d'un obstacle en fermeture -Si=0 la porta inverse la marche -Si différent de 0 la porta inverse la marche seulement pour le temps sélectionné (formulé en sec)	0 10																																																								
P034	Paramètre non utilisé																																																									

¹ Les valeurs de default, programmés par le fabricant, sont indiqués en gras et ils sont soulignés
² Colonne réservée à l'installateur pour la programmation des paramètres personnalisés pour l'automation
³ Canal désactivé

Tableau 2 paramètres





Esempio di installazione tipica - Example of typical installation - Exemple d'installation typique
Ejemplo de instalación típica - Exemplo de instalação típica

DEA System fornisce queste indicazioni che si possono ritenere valide per un impianto tipo ma che non possono essere complete. Per ogni automatismo, infatti, l'installatore deve valutare attentamente le reali condizioni del posto ed i requisiti dell'installazione in termini di prestazioni e di sicurezza; sarà in base a queste considerazioni che redigerà l'analisi dei rischi e progetterà nel dettaglio l'automatismo.

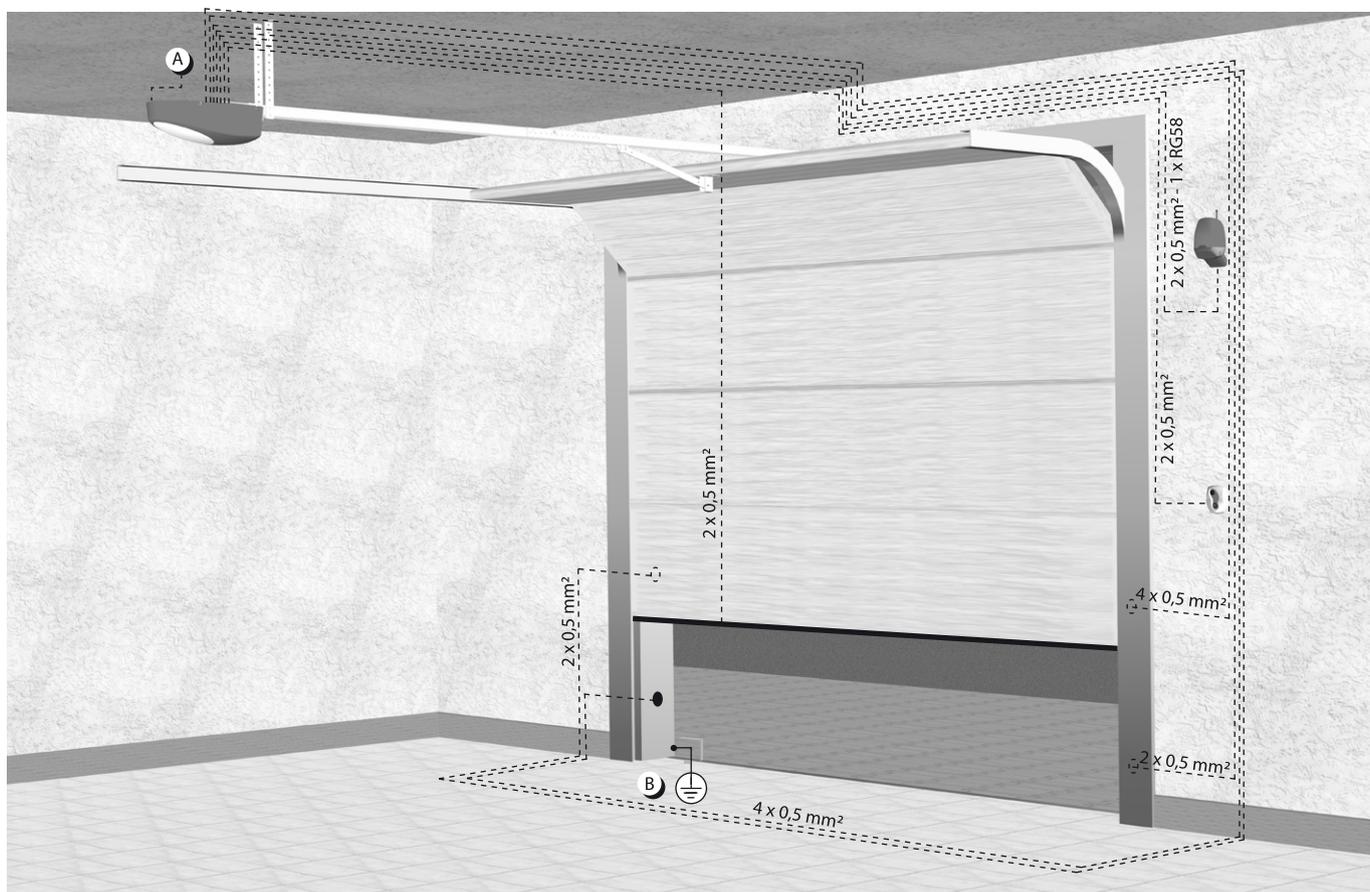
DEA System provides the following instructions which are valid for a typical system but obviously not complete for every system. For each automatism the installer must carefully evaluate the real conditions existing at the site. The installation requisites in terms of both performance and safety must be based upon such considerations, which will also form the basis for the risk analysis and the detailed design of the automatism.

DEA System fournit ces indications que vous pouvez considérer comme valables pour une installation-type, même si elles ne peuvent pas être complètes. En effet, pour chaque automatisme, l'installateur doit évaluer attentivement les conditions réelles du site et les pré-requis de l'installation au point de vue

performances et sécurité ; c'est sur la base de ces considérations qu'il rédigera l'analyse des risques et qu'il concevra l'automatisation d'une manière détaillée.

DEA System facilita estas indicaciones que pueden considerarse válidas para una instalación tipo pero que no pueden considerarse completas. El instalador, en efecto, tiene que evaluar atentamente para cada automatismo las reales condiciones del sitio y los requisitos de la instalación por lo que se refiere a prestaciones y seguridad; en función de estas consideraciones redactará el análisis de riesgos y efectuará el proyecto detallado del automatismo.

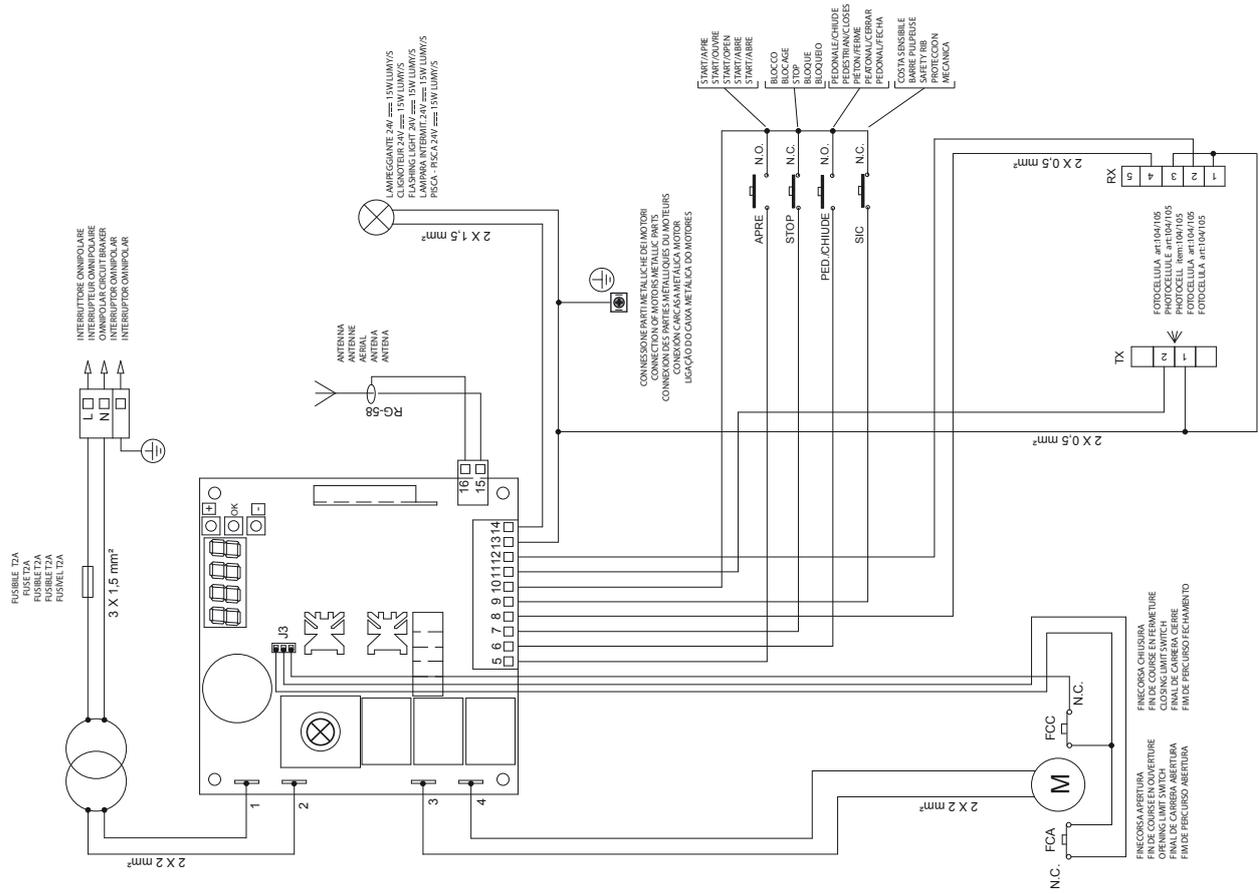
DEA System fornece estas indicações que podem ser consideradas válidas para o equipamento padrão, mas que podem não ser completas. Para cada automatismo praticamente o técnico de instalação deverá avaliar com atenção as condições reais do sítio e os requisitos da instalação em termos de performance e de segurança; será em função destas considerações que realizará uma análise dos riscos e projectará o



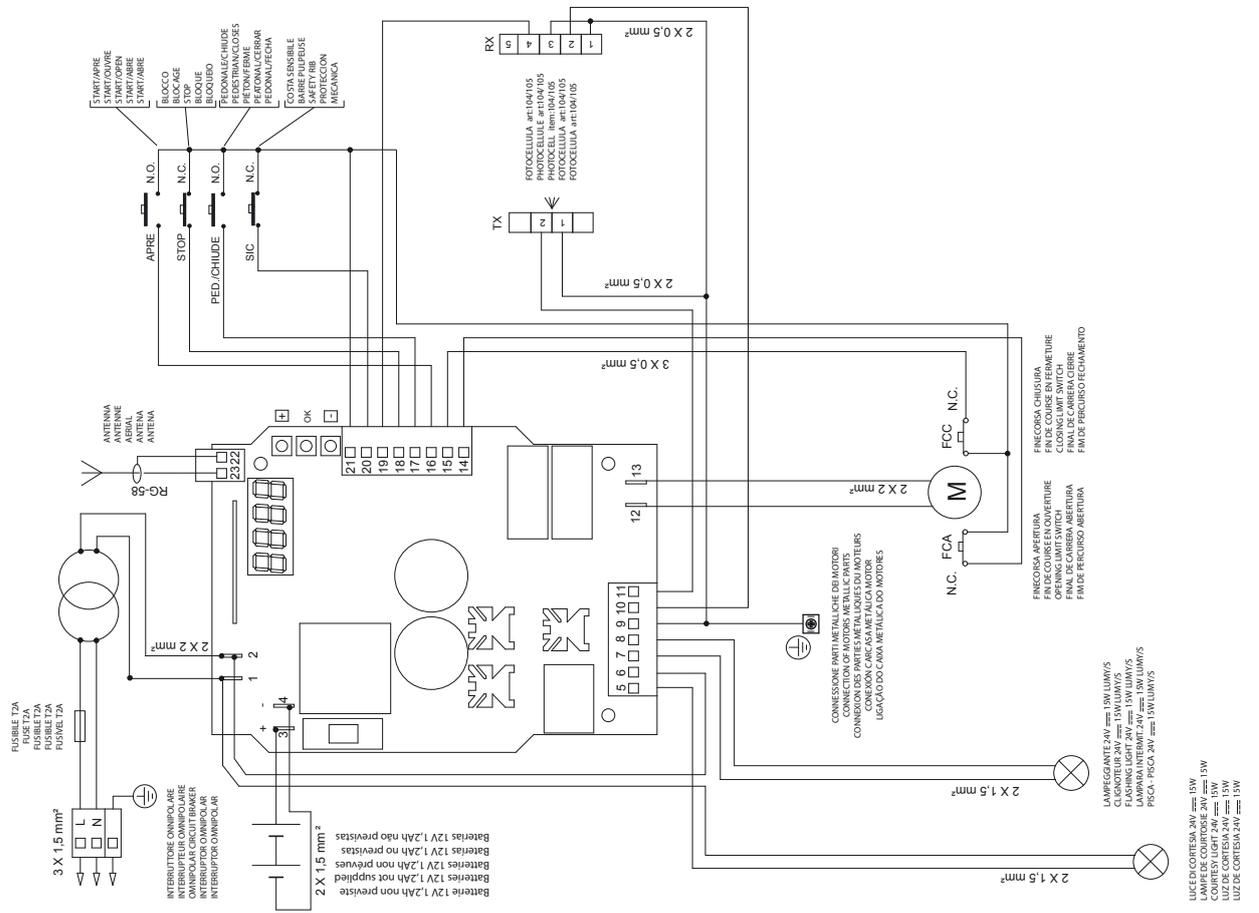
- A)** Collegarsi alla rete 230 V \pm 10% 50-60 Hz tramite un interruttore onnipolare o altro dispositivo che assuri la onnipolare disinserzione della rete, con una distanza di apertura dei contatti \geq 3 mm
Make the 230V \pm 10% 50-60 Hz mains connection using an omnipolar switch or any other device that guarantees the omnipolar disconnection of the mains network with a contact opening distance of 3 mm
Connectez-vous au réseau 230 V \pm 10% 50-60 Hz au moyen d'un interrupteur omnipolaire ou d'un autre dispositif qui assure le débranchement omnipolaire du réseau, avec un écartement des contacts égal à 3 mm.
Efectuar la conexión a una línea eléctrica 230 V \pm 10% 50-60 Hz a través de un interruptor omnipolar u otro dispositivo que asegure la omnipolar desconexión de la línea, con 3 mm de distancia de apertura de los contactos.
Ligue na rede de 230 V \pm 10% 50-60 Hz mediante um interruptor omnipolar ou outro dispositivo que assegure que se desliga de maneira omnipolar da rede, com abertura dos contactos de pelo menos 3 mm. de distância
- B)** Collegare a terra tutte le masse metalliche - All metal parts must be grounded - Connectez toutes les masses métalliques à la terre - Conectar con la tierra todas las masas metálicas - Realize ligação à terra de todas as massas metálicas



Centrale 724RR SPAZIO 702S



Centrale 124RRZ SPAZIO 703S





cod. 360080 pignone - 702
pinion - 702
piñón - 702
pinhão - 702

cod. 360081 pignone - 703
pinion - 703
piñón - 703
pinhão - 703

cod. 936070H gruppo motore - 702
power unit - 702
ensemble moteur - 702

cod. 936071H gruppo motore - 703
power unit - 703
ensemble moteur - 703

cod. 9361200 profilo estruso
extruded section
profil extrudé
perfil extrusion
perfil extrusion

cod. 9361605 pattino sblocco
sliding block
patin
carrinho

cod. 9360801 cavo+morsetto
ferminal+cable
bornier+cable
borne+cable
ferminal+cabo

cod. 168000 fusibile
fuse
fusible
fusil

cod. 310700 lama sblocco
connection blade
lame d'attache
hoja conexión
lama ataque

cod. 936100M catena+sblocco
chain+release
chaîne+déverrouillage
cadena+desbloqueo
corrente+desbloqueio

cod. 936030D base motore - 702
operator plate - 702
base moteur - 702

cod. 936031D base motore - 703
operator plate - 703
base moteur - 703

cod. 321260 vetrino carter
carter window
regard carter
cristal carter
vidrinho carter

cod. 936000A carter
case
carter
cárter
tampa

cod. 936020C supporto lampadina
lamp support
support lampe
soporte bombilla
suporte lâmpada

cod. 164008 microinterruttore
micro-switch
micro-interrupteur
micro interruptor

cod. 936130P staffa fissaggio a muro
wall fixing bracket
étrier de fixation à mur
abrazadera conexión de muro
suporte de fixação mural

cod. 936050F trasformatore - 702
transformer - 702
transformateur - 702

cod. 936051F trasformatore - 703
transformer - 703
transformateur - 703

cod. 936150R lama attacco soffitto
flat connection blade
lame d'attache plat
hoja conexión plato
lama ataque prato

cod. 936140Q supporto puleggia
pulley support
support poulie
soporte polea
suporte de polie

cod. 936060G finecorsa - 702
limit switch - 702
fin de course - 702
final de carrera - 702

cod. 936061G finecorsa - 703
limit switch - 703
fin de course - 703
final de carrera - 703

cod. 936170T trasformatore
transformer
transformateur
transformador

cod. 678230 centrale di comando - 702
control board - 702
armoire de commande - 702

cod. 678200 centrale di comando - 703
control board - 703
armoire de commande - 703

cod. 936110N lama attacco piatto
flat connection blade
lame d'attache plat
hoja conexión plato
lama ataque prato

cod. 170000 lampadina
bulb
ampoule
bombilla
lâmpada

cod. 936150R lama attacco soffitto
flat connection blade
lame d'attache plat
hoja conexión plato
lama ataque prato

cod. 936150R lama attacco soffitto
flat connection blade
lame d'attache plat
hoja conexión plato
lama ataque prato

cod. 936150R lama attacco soffitto
flat connection blade
lame d'attache plat
hoja conexión plato
lama ataque prato

cod. 936150R lama attacco soffitto
flat connection blade
lame d'attache plat
hoja conexión plato
lama ataque prato

cod. 936150R lama attacco soffitto
flat connection blade
lame d'attache plat
hoja conexión plato
lama ataque prato

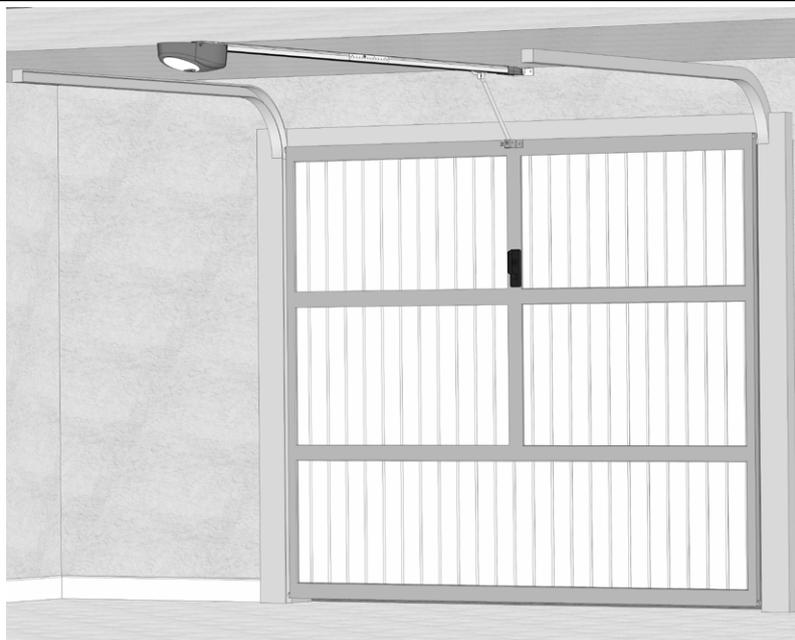
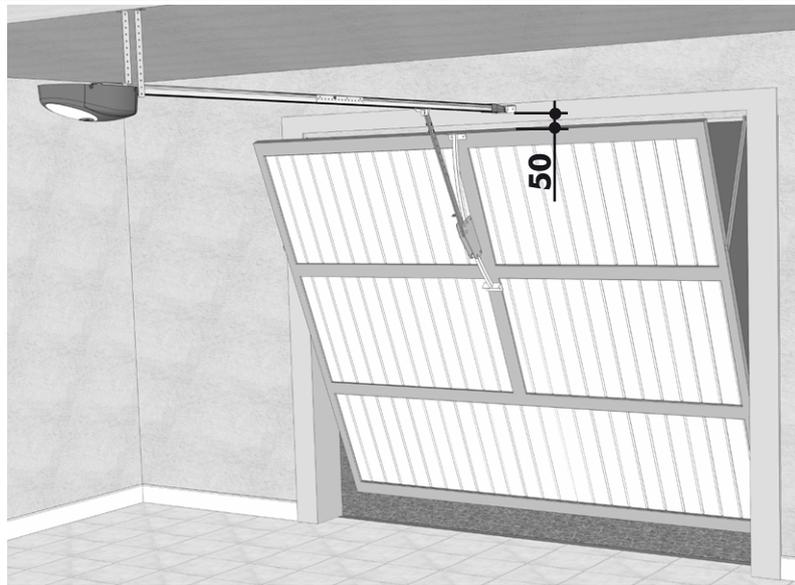
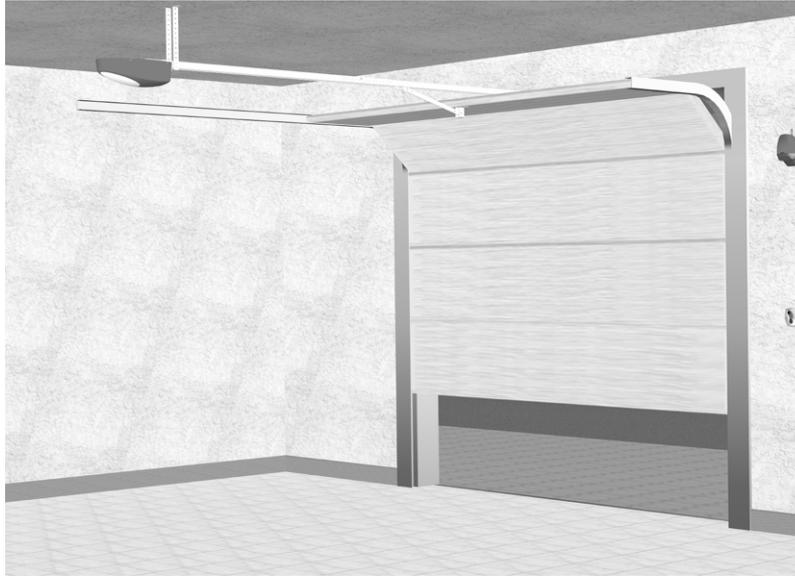
cod. 936150R lama attacco soffitto
flat connection blade
lame d'attache plat
hoja conexión plato
lama ataque prato

cod. 936150R lama attacco soffitto
flat connection blade
lame d'attache plat
hoja conexión plato
lama ataque prato

cod. 936150R lama attacco soffitto
flat connection blade
lame d'attache plat
hoja conexión plato
lama ataque prato

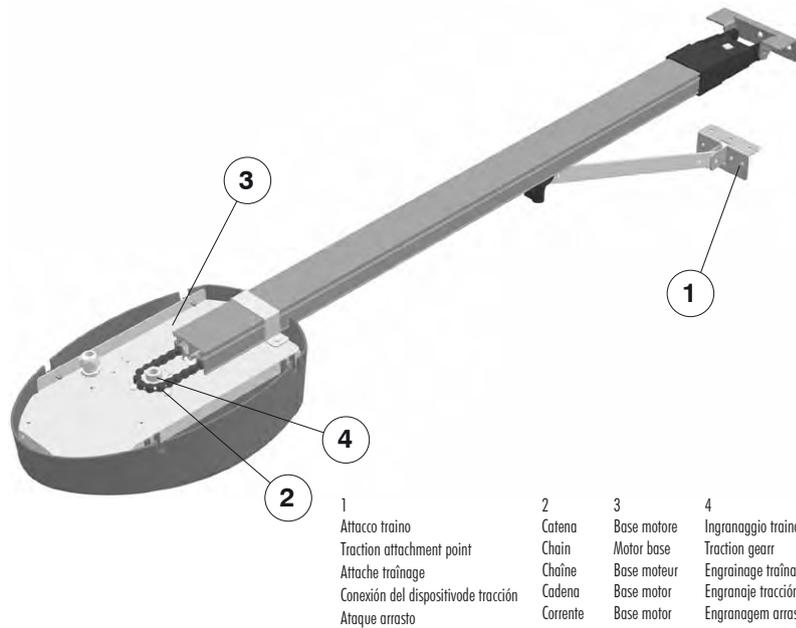


Applicazioni tipiche - Applicazioni tipiche - Applicazioni tipiche - Applicazioni tipiche - Applicazioni tipiche

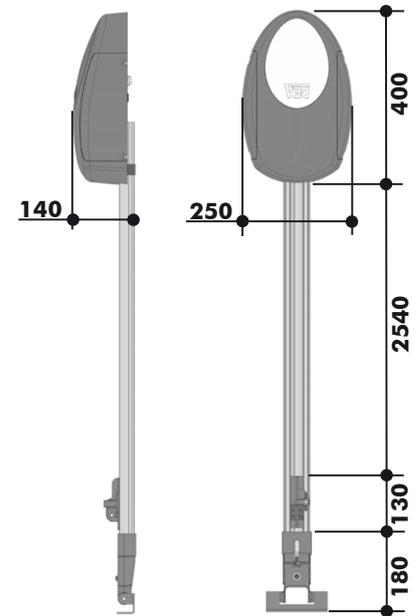




F1 Elementi del prodotto, Product elements, Eléments du produit, Elementos del producto, Elementos do produto

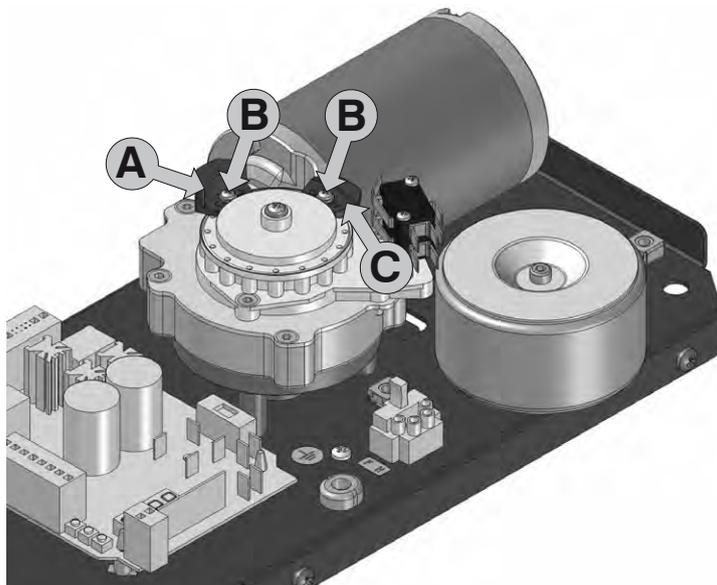


F2 Ingombri prodotto, Product dimensions, Cotes d'encombrement du produit, Espacio ocupado por el producto, Medidas máximas do produto

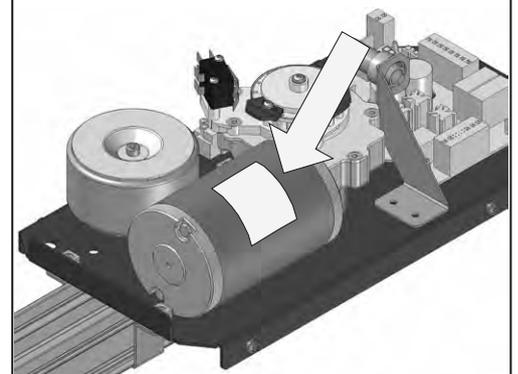


F4 Installazione e regolazione finecorsa, Limit switch installation and adjustment, Installation et réglage fin de course, Instalación y regulación del sensor de tope, Instalação e regulação fim de curso

- | | |
|--|--|
| A Camma apertura verde
Opening green cam
Came ouverture vert
Leva apertura verde
Came abertura verde | C Camma chiusura rossa
Closing red cam
Came fermeture rouge
Leva cierre rojo
Came fecho vermelho |
|--|--|

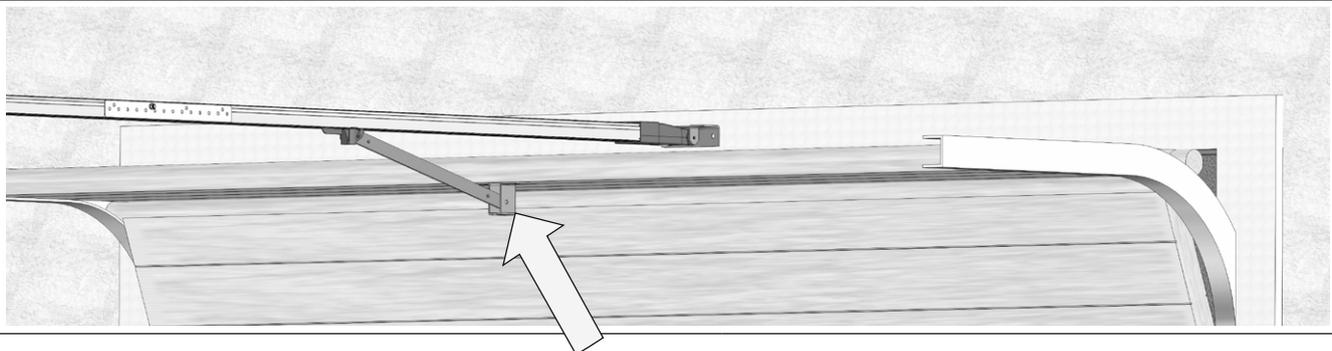
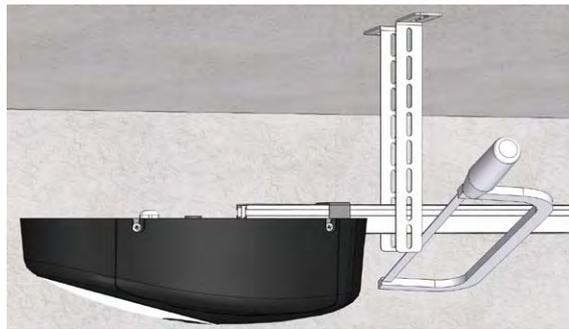
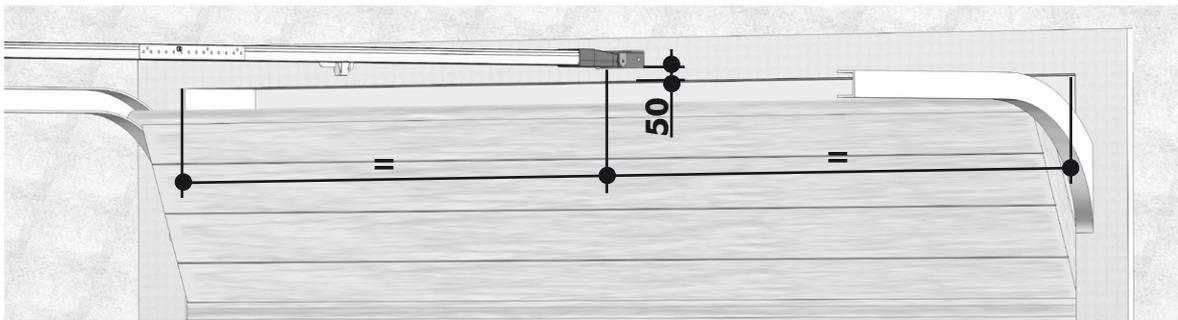
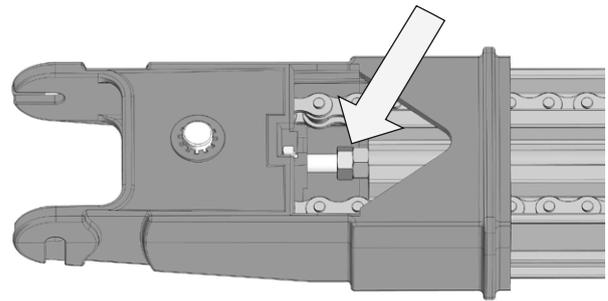
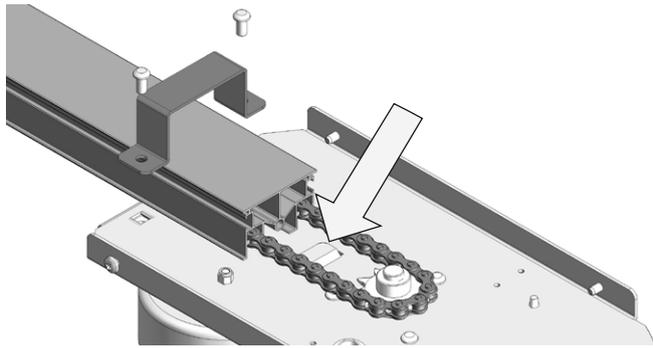
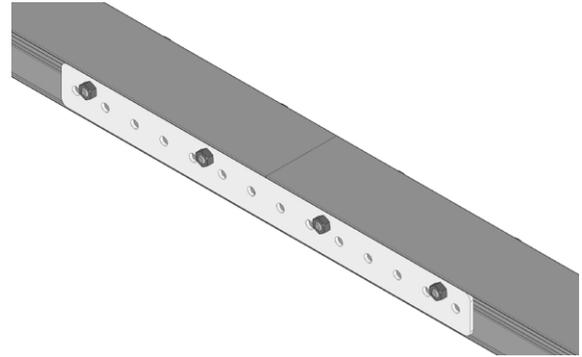
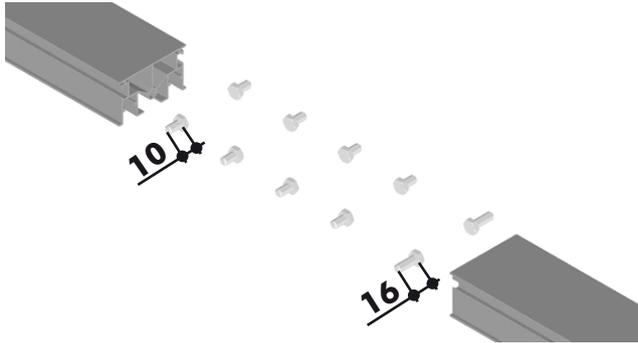


F5 Posizione etichetta, Label position, Position étiquette, Posición etiqueta, Posição da etiqueta





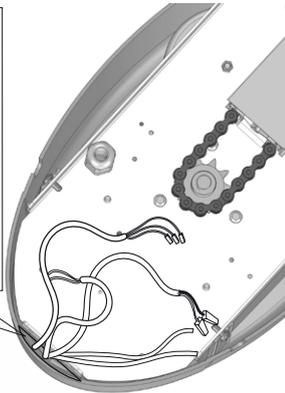
F3 Misure installazione, Installation measurements, Mesures pour l'installation, Medidas instalación, Medidas para instalação



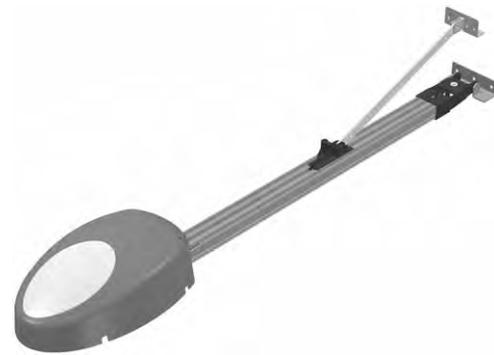


**F7 Assemblaggio riduttore, Gear motor assembly,
Assemblage réducteur, Montaje del reductor,
Ensamblagem redutor**

Uscita cavi per connessione accessori/comandi
Accessories /control devices connection cables plug
Sortie câbles pour connexion accessoires/commandes
Salida de cables para la conexión de accesorios/mandos
Saída cabos para conexão acessórios/comandos

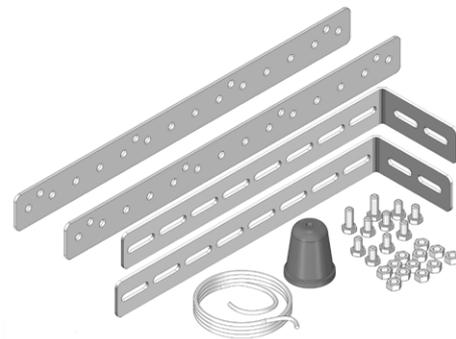
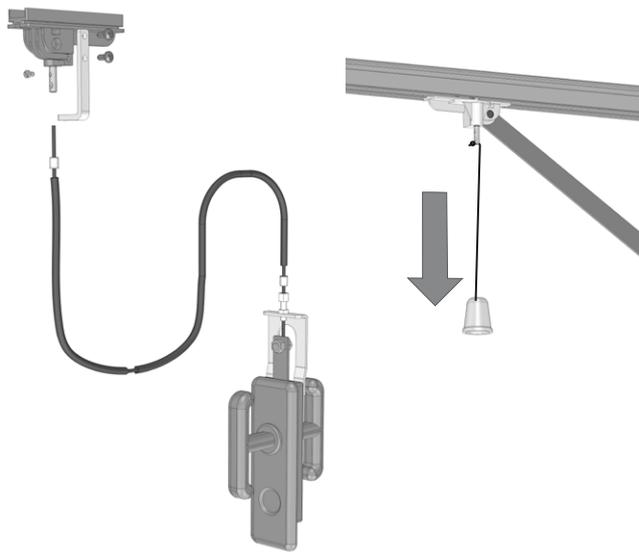


Contenuto dell'imballo, Contents of the package,
Contenu de l'emballage, Contenido del embalaje,
Conteúdo da embalagem



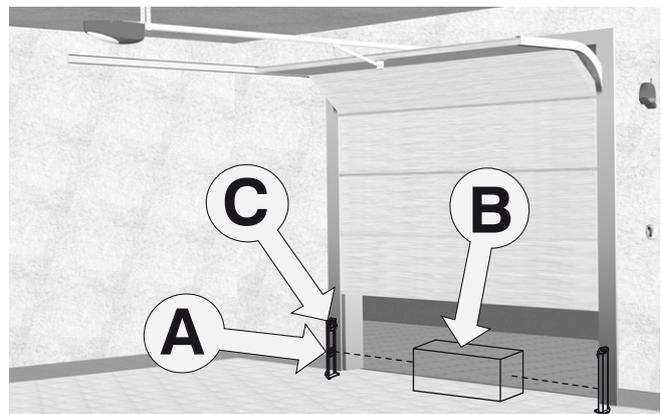
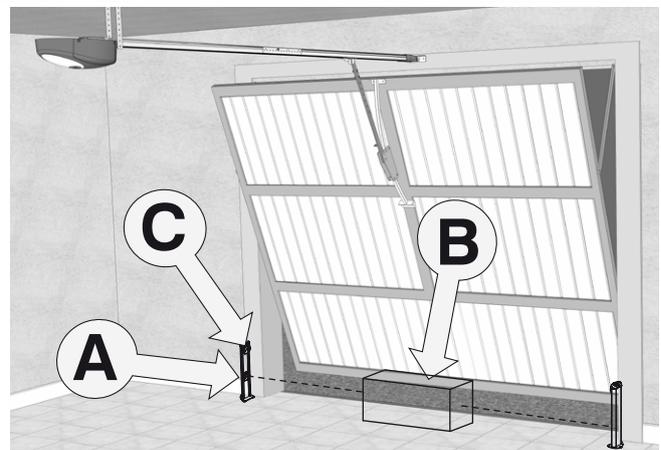
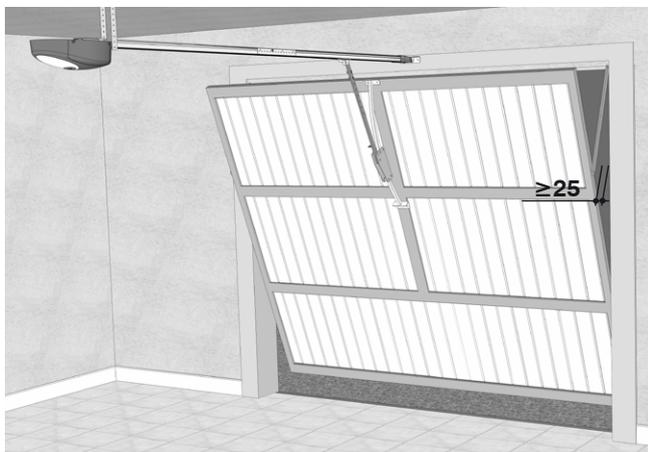
x1

**F9 Sblocco manuale, Manual release, Déverrouillage ma-
nuel, Desbloqueo manual, Desbloqueio manual**



x1

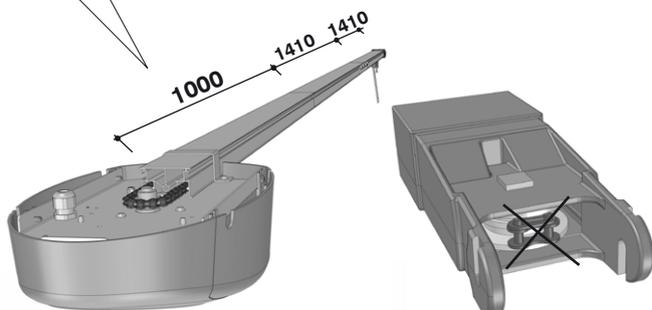
**F10 Distanze antischacciamento, Crushing prevention
safety distances, Distances anti-écrasement, Distancias anti
aplastamiento, Distância para evitar esmagamento**





Art. 720 cod. 639300

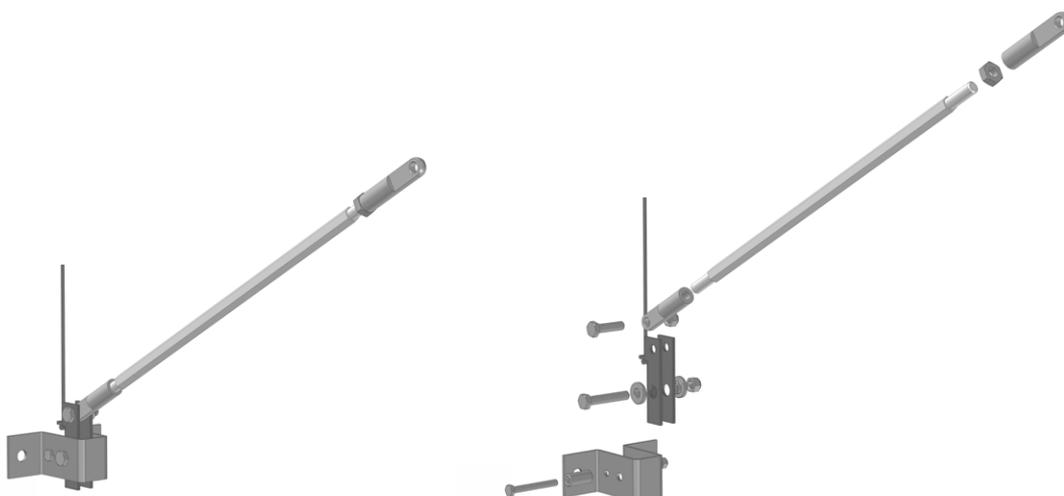
Eseguire l'unione dal lato motore.
Connect on motor side.
Exécutez l'union du coté moteur.
Realizar la unión por el lado motor.
Executar a união do lado motor.



Art. 721 cod. 639310 - Art. 721B cod. 639320



Art. 721C cod. 639330



Art. 722 cod. 639340



Questo manuale è stato realizzato utilizzando carta ecologica riciclata certificata Ecolabel per contribuire alla salvaguardia dell'ambiente.

This manual was printed using recycled paper certified Ecolabel to help save the environment.

Ce manuel a été réalisé en utilisant du papier recyclé certifié Ecolabel afin de respecter l'environnement.

El manual ha sido fabricado utilizando papel reciclado certificado Ecolabel para preservar el medio ambiente.

Este manual foi impresso com papel reciclado certificado Ecolabel para ajudar a preservar o meio ambiente.

W celu wsparcia ochrony środowiska, niniejszą instrukcję zrealizowaliśmy wykorzystując papier ekologiczny pochodzący z recyklingu i posiadający certyfikat Ecolabel.

